



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

954 *th* MEETING: 8 JUNE 1961

ème SÉANCE: 8 JUIN 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/954)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 26 May 1961 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Afghanistan, Burma, Cambodia, Cameroun, Central African Republic, Ceylon, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Cyprus, Dahomey, Ethiopia, Federation of Malaya, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Iran, Iraq, Ivory Coast, Japan, Jordan, Laos, Lebanon, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Morocco, Nepal, Nigeria, Philippines, Saudi Arabia, Senegal, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, United Arab Republic, Upper Volta, Yemen and Yugoslavia (S/4816 and Add.1).	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/954)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 26 mai 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, de la Birmanie, du Cambodge, du Cameroun, de Ceylan, de Chypre, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, de la Fédération de Malaisie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Irak, de l'Iran, du Japon, de la Jordanie, du Laos, du Liban, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, du Népal, de la Nigéria, des Philippines, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, de la Somalie, du Soudan, du Tchad, du Togo, de la Tunisie, du Yémen et de la Yougoslavie (S/4816 et Add.1).	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND FIFTY-FOURTH MEETING
Held in New York, on Thursday, 8 June 1961, at 3 p.m.

NEUF CENT CINQUANTE-QUATRIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le jeudi 8 juin 1961, à 15 heures.

President: Mr. T. F. TSIANG (China).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/954)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 26 May 1961 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Afghanistan, Burma, Cambodia, Cameroun, Central African Republic, Ceylon, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Cyprus, Dahomey, Ethiopia, Federation of Malaya, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Iran, Iraq, Ivory Coast, Japan, Jordan, Laos, Lebanon, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Morocco, Nepal, Nigeria, Philippines, Saudi Arabia, Senegal, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, United Arab Republic, Upper Volta, Yemen and Yugoslavia (S/4816 and Add.1).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 26 May 1961 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Afghanistan, Burma, Cambodia, Cameroun, Central African Republic, Ceylon, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Cyprus, Dahomey, Ethiopia, Federation of Malaya, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Iran, Iraq, Ivory Coast, Japan, Jordan, Laos, Lebanon, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Morocco, Nepal, Nigeria, Philippines, Saudi Arabia, Senegal, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, United Arab Republic, Upper Volta, Yemen and Yugoslavia (S/4816 and Add.1)

At the invitation of the President, Mr. Vasco V. Garin (Portugal), Mr. C. S. Jha (India), Mr. Alex Quaison Sackey (Ghana), Mr. Gervais Bahizi (Congo, Leopoldville), Mr. Emmanuel Dadet (Congo, Brazzaville), Alhaji Muhammad Ngileruma (Nigeria), Mr. Mamadou Traore (Mali), Mr. Tesfaye Gebre-Egzy (Ethiopia) and Mr. El Mehdi Ben Aboud (Morocco) took places at the Council table.

Président: M. T. F. TSIANG (Chine).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/954)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 26 mai 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, de la Birmanie, du Cambodge, du Cameroun, de Ceylan, de Chypre, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, de la Fédération de Malaisie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Irak, de l'Iran, du Japon, de la Jordanie, du Laos, du Liban, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, du Népal, de la Nigéria, des Philippines, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, de la Somalie, du Soudan, du Tchad, du Togo, de la Tunisie, du Yémen et de la Yougoslavie (S/4816 et Add.1).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre en date du 26 mai 1961, adressée au Président du conseil de Sécurité par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, la Birmanie, du Cambodge, du Cameroun, de Ceylan, de Chypre, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, de la Fédération de Malaisie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonesie, de l'Irak, de l'Iran, du Japon, de la Jordanie, du Laos, du Liban, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Nigéria, du Népal, des Philippines, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, de la Somalie, du Soudan, du Tchad, du Togo, de la Tunisie, du Yémen et de la Yougoslavie (S/4816 et Add.1)

Sur l'invitation du Président, M. Vasco V. Garin (Portugal), M. C. S. Jha (Inde), M. Alex Quaison Sackey (Ghana), M. Gervais Bahizi (Congo [Léopoldville]), M. Emmanuel Dadet (Congo [Brazzaville]), Alhaji Muhammad Ngileruma (Nigéria), M. Mamadou Traore (Mali), M. Tesfaye Gebre-Egzy (Ethiopie) et M. El Mehdi Ben Aboud (Maroc) prennent place à la table du Conseil.

1. Mr. NGILERUMA (Nigeria): On behalf of my Government, I wish to thank the President and members of the Security Council for granting me this opportunity of participating in the debate on the tragic situation in Angola.

2. Indeed, the situation in Angola is tragic. Every day brings us news of the brutal repression and the slaughter of Angolans. Human rights, human dignity and the fundamental freedoms are being trampled on with impunity. We see colonialism in its naked and most ugly form.

3. In the face of the atrocities that are now taking place in Angola, it would be cynical for the members of this Council—or for any Member of the United Nations, for that matter—to engage in legal or constitutional quibbles as to the appropriateness of discussing Angola. That point has been discussed exhaustively in this Council and in two other organs of the United Nations, and there should be no doubt now about the competence of this Council to discuss the problem of Angola.

4. During the last debate in this Council on Angola, some members argued that the situation presented no threat whatsoever to international peace. It would appear that, to these members, Africa and Africans rate so low in their order of values that to talk of any African problem in relation to international peace is to create a tempest in a teapot. To them, of course, Hungary and Berlin and Cuba are threats to international peace—but not Angola.

5. I do hope that the reports of the tragic events in Angola which are being carried by newspapers all over the world, irrespective of their ideological hues, have disillusioned these members and awakened them to the gravity of the problem.

6. In a recent open letter to the President of Portugal, a distinguished group of eighty churchmen asserted that the strife in Angola "threatens to explode into a war of extermination between Portuguese and Africans". If such an explosion does not constitute a threat to international peace, I do not know what does.

7. The horrible events that are taking place in this unfortunate and unhappy country are distasteful to all decent men and particularly to us Africans. On the occasion of the independence of my country in October 1960, my Prime Minister, Alhaji Sir Abubakar Tafawa Bewlewa, stated that the independence of Nigeria would not be complete until the whole of Africa is freed of colonialism. This sentiment is not peculiar to Nigeria. The resolutions adopted recently at the conference in Monrovia, attended by the Heads of State and Government of twenty African States, also reveal that all independent African States feel that way. Surely, neo-Nazi Portugal is still living in a world of fantasy if she thinks that she can successfully repress the rightful aspirations of the people of Angola. The wave of African nationalism is swelling, and those who will not swim with it will certainly be swept off the continent, if they are not crushed. In resolution 1542 (XV) of 15 December 1960, the General Assembly decided that Angola was a Non-Self-Governing Territory within the

1. M. NGILERUMA (Nigéria) [traduit de l'anglais]: Au nom de mon gouvernement, je tiens à remercier le Président et les membres du Conseil de sécurité d'avoir bien voulu me donner la possibilité de participer aux débats sur la tragique situation en Angola.

2. Car le fait est que la situation en Angola est tragique. Chaque jour nous apporte de nouvelles informations sur la répression brutale et le massacre des Angolais. Les droits de l'homme, la dignité humaine, les libertés fondamentales sont impunément foulés au pied. Le colonialisme y découvre sa face sous son aspect le plus cruel et le plus hideux.

3. En présence des atrocités qui se déroulent actuellement en Angola, les membres du Conseil de sécurité — et même tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies — feraient preuve de cynisme s'ils s'abandonnaient à des arguties d'ordre juridique ou constitutionnel quant au bien-fondé d'une discussion du problème de l'Angola. Cette question a été examinée à fond au sein du Conseil, ainsi que dans deux autres organes des Nations Unies, et il ne devrait plus subsister aucun doute sur la compétence du Conseil à discuter du problème de l'Angola.

4. Lors du dernier débat que le Conseil a consacré à l'Angola, certains membres ont prétendu que la situation ne constituait en aucune façon une menace à la paix internationale. Il semble que, pour ces membres, l'Afrique et les Africains se situent à un rang si bas, dans leur échelle des valeurs, que s'occuper d'un problème africain en fonction de la paix internationale revient à soulever une tempête dans un verre d'eau. A leurs yeux, bien entendu, la Hongrie, Berlin et Cuba constituent des menaces contre la paix internationale — rien de tel pour ce qui est de l'Angola.

5. Je veux espérer que le récit des événements tragiques d'Angola que relatent les journaux du monde entier, quelle que soit leur orientation idéologique, aura dessillé les yeux des représentants en question et les aura convaincus de la gravité du problème.

6. Dans une lettre ouverte récemment adressée au Président du Portugal, un groupe de 80 éminents hommes d'Eglise a déclaré que la lutte qui se déroule en Angola "menace de dégénérer en une guerre d'extermination entre Portugais et Africains". Si cette explosion n'est pas une menace à la paix internationale, je ne sais ce qui pourrait l'être.

7. Les événements horribles qui ont lieu dans cet infortuné et malheureux pays répugnent à tous les hommes de conscience et en particulier à nous, Africains. A l'occasion de l'accession à l'indépendance de mon pays, en octobre l'an 1960, notre premier ministre, Alhaji sir Abubakar Tafawa Balewa, a déclaré que l'indépendance de la Nigéria ne serait complète que lorsque toute l'Afrique serait libérée du colonialisme. Ce sentiment, la Nigéria n'est pas seule à l'éprouver. Les résolutions récemment adoptées à la Conférence de Monrovia, à laquelle participaient les chefs d'Etat et de gouvernement de 20 pays d'Afrique, montrent que tous les Etats indépendants d'Afrique pensent de même. Il est certain que le Portugal néo-nazi vit encore dans un monde de chimères s'il pense qu'il peut parvenir à réprimer les justes aspirations de la population de l'Angola. La vague du nationalisme africain déferle, et ceux qui veulent nager contre-courant seront, nul doute à cela, balayés du continent, s'ils ne sont écrasés. Dans sa

meaning of Chapter XI of the Charter. Further, in resolution 1514 (XV) of 15 December 1960, the General Assembly declared that "... the process of liberation is irresistible...". It further stated that:

"All armed action or repressive measures of all kinds directed against dependent people shall cease in order to enable them to exercise peacefully and freely their right to complete independence...".

8. Portugal has, contrary to its obligation as a Member of this Organization, defied these resolutions. In spite of the glaring evidence to the contrary, she still clings to the fiction that she has created that Angola is an integral part of Portugal. Whom the gods will destroy they first make mad. Intoxicated by the illusion of grandeur which bedevils all dictatorships, the Government of Portugal has now set foot on the road to disaster by resorting to brutal repression and mass extermination of Angolans.

9. The first responsibility of any government that is worth its salt is to seek the welfare of the governed. In fact, this is the basis of the claim of a government to the loyalty of the governed. It therefore follows that, where a government neglects the welfare of a people and at the same time denies them the constitutional means of democratically and freely expressing their will, the people will inevitably revolt with a view to throwing off their yoke.

10. From all accounts, the Portuguese are more concerned with the aggrandizement of Portugal than with the welfare of the people of Angola. This is clear from the various statements of Salazar. An editorial in a Portuguese paper quoted by Mr. James Duffy in his book on Portuguese Africa states:

"We must always keep alive in the Portuguese people the dream of beyond-the-seas and the consciousness and pride of Empire... Africa is for us a moral justification and a 'raison d'être' as a power. Without it we would be a small nation, with it we are a great country."

11. Even the Portuguese Constitution of 1951, which theoretically redesignated the colonies as provinces, is no more than the culmination of Portugal's neo-imperialism. The so-called integration of the colonies was a veiled attempt to stem the development towards economic autonomy in the colonies and to milk them for the benefit of Portugal. In a recent article in The New York Times Magazine of Sunday, 21 May, Mr. Hamilton Fish Armstrong, the editor of Foreign Affairs, wrote as follows:

"Angola has year by year been giving the anemic Portuguese economy indispensable infusions of tropical strength... Angola is Portugal's milch cow."

12. It is, to say the least, un-Christian for Portugal to rob Angola of her wealth. But worse still is the treatment meted out by Portugal to her beneficiaries, the people of Angola. It is needless to go into details of the evils of Portuguese colonialism. After 500 years

résolution 1542 (XV) du 15 novembre 1960, l'Assemblée générale a décidé que l'Angola était un territoire non autonome, au sens du Chapitre XI de la Charte. En outre, dans sa résolution 1514 (XV) du 15 décembre 1960, l'Assemblée générale a déclaré que "... le processus de libération est irrésistible...". Elle a ajouté que:

"Il sera mis fin à toute action armée et à toutes mesures de répression, de quelque sorte qu'elles soient, dirigées contre les peuples dépendants, pour permettre à ces peuples d'exercer pacifiquement et librement leur droit à l'indépendance complète..."

8. Le Portugal a, en dépit des obligations qui lui incombent en sa qualité d'Etat Membre de l'ONU, fait fi de ces résolutions. Bien que la preuve du contraire soit d'une aveuglante évidence, il s'en tient au mythe qu'il a créé, selon lequel l'Angola fait partie intégrante du Portugal. "Les dieux rendent insensés ceux qu'ils veulent perdre." Egaré par l'illusion de grandeur qui s'empare de toutes les dictatures, le Gouvernement du Portugal s'est maintenant engagé sur la voie de la catastrophe en recourant à la répression brutale et à l'extermination massive des Angolais.

9. Le premier devoir de tout gouvernement digne de ce nom est de rechercher le bien-être de ses administrés. En fait, c'est à ce prix seulement qu'un gouvernement peut prétendre au loyalisme de ceux qu'il gouverne. Il s'ensuit que, lorsqu'un gouvernement néglige le bien-être d'un peuple et, en même temps, lui refuse les moyens constitutionnels d'exprimer démocratiquement et librement sa volonté, ce peuple s'insurgera inévitablement afin de se défaire de son joug.

10. Tout indique que les Portugais ont plus à cœur la grandeur du Portugal que le bien-être du peuple angolais. C'est ce qui ressort des diverses déclarations de Salazar. Dans son livre Portuguese Africa, M. James Duffy cite le passage suivant d'un article de fond paru dans un journal portugais:

"Nous ne devons cesser d'entretenir dans l'esprit du peuple portugais le goût des pays lointains ainsi que la conscience et la fierté d'avoir un Empire... L'Afrique est pour nous une justification morale et une raison d'être en tant que puissance. Sans elle, nous serions une petite nation; avec elle, nous sommes un grand pays."

11. La Constitution portugaise de 1951, qui a théoriquement transformé les colonies en provinces, n'est autre chose qu'un aboutissement du néo-impérialisme portugais. La prétendue intégration des colonies a été un effort déguisé qu'on a fait pour y entraver tout progrès vers l'autonomie économique et les dépouiller au profit du Portugal. Dans un article paru dans le New York Times Magazine du dimanche 21 mai dernier, on pouvait lire sous la signature de M. Hamilton Fish Armstrong, rédacteur en chef de Foreign Affairs:

"Année après année, l'Angola a apporté à l'anémique économie portugaise d'indispensables transfusions de force tropicale ... L'Angola est la vache à lait du Portugal."

12. Il est, à tout le moins, peu chrétien de la part du Portugal de dépouiller l'Angola de ses richesses. Mais plus regrettable encore est le traitement que le Portugal réserve à ses tributaires — le peuple angolais. A peine est-il besoin d'entrer dans le détail des

of Portuguese colonial rule, forced labour still exists in Angola in its worst form, medical services are practically nil, over 98 per cent of the indigenous population is uneducated and illiterate. It is the deliberate policy of Portugal to keep the people illiterate so that exploitation of Angola may proceed without any disturbance. The few Angolans who have managed to acquire higher education are looked upon as elements dangerous to the colonialists and are, therefore, kept outside Angola.

13. The agricultural products of Angola are commandeered by Portugal at ridiculously low prices whilst high tariffs are imposed on the goods inevitably imported into the territory. Consequently, the cost of living in this miserable territory is very high and the people live in squalor and object poverty. Mr. James Duffy, in his book on Portuguese Africa to which I have already referred, quoted a Portuguese who had been on a visit to Angola, as saying:

"The cost of living is the greatest absurdity I encountered on my Angolan trip... being without exaggeration, 100 per cent higher than in the metropolis."

14. Owing to their lack of opportunity, the indigenous inhabitants of Angola have had to content themselves with menial jobs. Portugal, in pursuance of its policy to hang on to Angola at all costs, has, in the last couple of years, embarked on a large-scale state-sponsored influx of Portuguese settlers into Angola. Most of these settlers are unskilled and illiterate. They compete with the native Angolans for jobs. However, these settlers are supposed to be "citizens" enjoying all rights and privileges, whilst the Angolans are described as "indígenas" without any rights vis-à-vis the "citizens". All the jobs go to the settlers. Thus, more and more Angolans are losing their jobs, not through inefficiency, but because they have to give way to unemployed Portuguese citizens. Consequently, their very low standard of living is, of course, being depressed even further.

15. The so much vaunted Portuguese tradition of race equality is, in Angola, more of a fiction. There, every Portuguese, literate or illiterate, civilized or uncivilized, is automatically a citizen and enjoys all the rights which that status confers on him. The Africans, on the other hand, are required to pass a rigid test to qualify as citizens; otherwise they are "indígenas" without any rights. It is significant that, after five centuries of Portuguese colonization in Angola, there are only about 30,000 Africans who have qualified as citizens out of a total population of about 5 million. Call this culture discrimination if you like, but it certainly smacks of racial discrimination. The whites qualify automatically simply by being white, but the Africans are required to undergo a rigid screening test.

16. Is it surprising then that the people of Angola have decided to revolt against their oppressor? Indeed, the surprising thing is that they have been so patient for so long.

maux dont le colonialisme portugais s'est rendu coupable. Après cinq siècles de domination coloniale portugaise, le travail forcé subsiste en Angola sous sa forme la plus affreuse; les services médicaux sont pratiquement inexistants; plus de 98 p. 100 de la population autochtone, laissée sans instruction, est analphabète. Le Portugal maintient délibérément la population de l'Angola dans l'analphabétisme, afin de pouvoir poursuivre en toute tranquillité l'exploitation du pays. Les rares Angolais qui sont parvenus à faire des études supérieures sont considérés par les colonialistes comme des éléments dangereux et, de ce fait, tenus à l'écart du pays.

13. La production agricole de l'Angola est acquise par le Portugal à des prix ridiculement bas, alors que l'on impose des droits de douane très élevés sur les produits que le territoire a besoin d'importer. Il en résulte que le coût de la vie, dans ce territoire misérable, est très élevé et que la population vit dans des conditions de misère sordides. Dans son livre Portuguese Africa dont j'ai déjà parlé, M. James Duffy rapporte en ces termes les propos d'un Portugais à son retour d'un voyage en Angola:

"Le coût de la vie est ce que j'ai trouvé de plus absurde au cours de mon voyage en Angola... Il est, sans exagération, supérieur de 100 p. 100 à celui de la métropole."

14. Privés de toute autre possibilité, les autochtones de l'Angola ont dû se contenter de besognes serviles. Résolu à s'accrocher coûte que coûte à l'Angola, le Portugal y organise, depuis deux ans, sous le patronage de l'Etat, une invasion massive de colons portugais. Ces colons sont, pour la plupart, sans qualifications et analphabètes. Ils sont en concurrence avec les autochtones dans la recherche des emplois. Cependant, ils sont réputés être des "citoyens" et jouissent de tous droits et privilèges, alors que les Angolais, désignés sous le nom d'"indígenas", n'ont aucun droit par rapport à ces "citoyens". Toutes les places vont aux colons. De plus en plus d'Angolais perdent ainsi leur emploi, non pas par incompetence, mais parce qu'ils doivent céder la place à des Portugais sans emploi. Cela a naturellement pour conséquence d'abaisser encore davantage leur niveau de vie, qui était déjà très bas.

15. La tradition d'égalité des races dont les Portugais se glorifient est, en Angola, plus une fiction que toute autre chose. Dans ce pays, tout Portugais, qu'il soit instruit ou illettré, civilisé ou non, est automatiquement citoyen et jouit de tous les droits que ce statut lui confère. Les Africains, en revanche, doivent satisfaire à des conditions très rigoureuses pour avoir la qualité de citoyens; sinon, ils restent "indígenas" et n'ont aucun droit. Il est significatif qu'après cinq siècles de colonisation portugaise en Angola, il n'y ait guère qu'environ 30 000 Africains jouissant de la qualité de citoyens, sur une population totale d'environ 5 millions d'habitants. Appelez cela, si vous le voulez, de la discrimination culturelle; il n'empêche que cette situation a tout l'air d'une discrimination raciale. Les blancs remplissent automatiquement les conditions requises, du seul fait qu'ils sont blancs, tandis que les Africains sont obligés de satisfaire à une épreuve de sélection sévère.

16. Est-il donc surprenant que le peuple angolais ait décidé de se révolter contre ses oppresseurs? Ce qui est surprenant, en fait, c'est qu'il ait fait preuve d'une si longue patience.

17. Portugal, looking for scapegoats, has sought to lay the blame for the agitation of the Angolans on communists. Nobody, of course, has been deceived by this accusation. It is the subterfuge generally resorted to by colonialists in order to win support for their policies. Only the other day, President Kennedy, in his address to the American people on 6 June concerning his recent talks in Europe with Mr. Khrushchev, said:

"Mr. Khrushchev made one point which I wish to pass on. He said there are many disorders throughout the world and he should not be blamed for them all. He is quite right.

"It is easy to dismiss as communist-inspired every anti-government or anti-American riot, every overthrow of a corrupt régime or every mass protest against misery and despair."

18. Close censorship and secret police action have for some time clamped the lid on the seething situation in Angola, thereby presenting to the world a false picture of peace and harmony. But in fact, dissatisfaction with Portugal is not a recent development. As far back as 1932, before Salazar shut the lid on news from Portuguese African colonies, a Mozambique journal published a significant editorial, from which I quote:

"We are fed to the teeth; fed up with supporting you, with suffering the terrible consequences of your follies, your demands, with the squandering misuse of your authority... we want to be treated as you treat yourselves... We want of you a more humane policy. We repeat that we do not want hunger, nor thirst, nor disease, nor discriminatory laws founded on the difference of colour... The gangrene you spread will infect us and later we will not have the strength to act. Now we do... It is the instinct for self-preservation. We are beasts of burden and, like them, we possess it."

19. This passage could have been written today of Angola; it expresses so succinctly the feelings and predicaments of the people of Angola. It is this deep-felt dissatisfaction with the administration of Portugal that has goaded the nationalists of Angola to rebellion.

20. The ruthless Government of Salazar, being authoritarian, has repressed all political movements in Angola and denied the people the usual peaceful means of seeking self-determination and independence. Certainly, the uprising in Angola is a reaction to the oppression of the Portuguese Government, and it is genuine, spontaneous, indigenous and broad-based.

21. In repressing the revolt which it has fomented, the so-called Christian Government of Portugal has resorted to such ruthless methods as would put the Nazis to shame. And yet the Government claims to be carrying out a "civilizing mission" in Angola. What an irony!

22. Defenceless people are bombed, hunted and slaughtered indiscriminately. The Portuguese civilian population in Angola have been given arms which they use in perpetrating the most horrible crimes. A group of Portuguese recently went to an African settlement, set fire to the thatched mud huts there, and started

17. Le Portugal, en quête d'un bouc émissaire, a cherché à attribuer aux communistes la responsabilité de cette agitation. Bien entendu, personne n'a été dupe. C'est le subterfuge que les colonialistes utilisent communément pour faire approuver leurs procédés. Tout récemment, le président Kennedy, dans l'exposé qu'il a fait au peuple américain le 6 juin sur les entretiens qu'il a eus en Europe avec M. Khrouchtchev, a dit ce qui suit:

"M. Khrouchtchev a fait une remarque que j'ai à relater. Il y a beaucoup de désordres dans le monde, a-t-il dit, et il ne faut pas les lui imputer tous. Il a parfaitement raison.

"Il est facile de mettre au compte des menées communistes toute émeute antigouvernementale ou antiaméricaine, tout renversement d'un régime corrompu ou toute protestation de masse contre la misère et le désespoir."

18. Par une censure draconienne et par la répression policière, les Portugais ont, pendant un certain temps, étouffé l'effervescence populaire en Angola, offrant ainsi au monde un tableau trompeur de tranquillité et d'harmonie. Mais, en fait, le mécontentement ne date pas d'hier. Déjà en 1932, avant que Salazar ait imposé la censure des informations provenant des colonies portugaises d'Afrique, un journal du Mozambique publiait un éditorial significatif, dont je cite un passage:

"Nous en avons assez; nous en avons assez de vous entretenir, de souffrir des terribles conséquences de vos folies, de vos exigences, de l'abus que vous faites de votre autorité... Nous voulons être traités comme vous vous traitez vous-mêmes... Nous voulons être l'objet d'une politique plus humaine. Nous ne voulons plus — nous le répétons — de la faim, de la soif, de la maladie, des lois discriminatoires fondées sur la différence de couleur... La gangrène que vous propagez nous infectera et ensuite nous n'aurons plus la force d'agir. Maintenant, nous l'avons encore... C'est l'instinct de conservation qui nous anime. Nous sommes des bêtes de somme et nous le possédons comme elles."

19. La même chose pourrait être écrite aujourd'hui de l'Angola, car ces mots résument bien les sentiments qu'éprouve le peuple angolais dans son infortune. C'est ce profond mécontentement à l'égard de l'administration du Portugal qui a poussé les nationalistes angolais à la rébellion.

20. Le tyrannique gouvernement de Salazar a réprimé en Angola tous les mouvements politiques et a refusé à la population les moyens pacifiques habituels qui permettent d'accéder à l'autodétermination et à l'indépendance. Le soulèvement des Angolais est, nul doute, une réaction contre l'oppression portugaise, et c'est un grand mouvement spontané, authentiquement national.

21. Pour réprimer la révolte qu'il a provoquée, le Gouvernement soi-disant chrétien du Portugal a eu recours à des méthodes si cruelles qu'elles feraient honte à des nazis. Il prétend cependant qu'il poursuit en Angola une "mission de civilisation". Quelle dérision!

22. Des populations sans défense sont bombardées, traquées, massacrées. Les civils portugais ont reçu des armes dont ils se servent pour perpétrer les crimes les plus atroces. Une bande de Portugais s'est récemment rendue dans un village africain, a incendié les huttes de boue et de chaume et ouvert le feu sur

shooting the occupants as they tumbled out. An International Red Cross official confirmed that the police were alerted in time to prevent a massacre, but they waited until after several dozen Africans of both sexes and all ages had been shot down.

23. A Portuguese coffee planter was reported to have spotted two Africans who, he believed, had been with a rebel band. He collected a mob of whites who literally tore one man limb from limb and pitched the other, screaming, off a six-storey roof to crash through the candy-striped umbrella of a sidewalk café. The police watched casually. What barbarity! A civilizing mission de luxe, gentlemen.

24. One could go on indefinitely regarding the nauseating acts of the Portuguese in Angola, but I think that the couple of cases I have cited are enough to show how depraved the Government of Portugal has become, in its determination to hang on at all costs to its milch cow.

25. The situation in Angola is tragic, and the Security Council should take firm measures to stem Portuguese brutality and repression. It cannot be denied that the African continent belongs to this century, and we Africans will not accept second-class status in the world.

26. For the benefit of those who may still delude themselves into thinking that the question of Angola is not a threat to international peace, I will quote from the resolution passed in May 1961 at the Monrovia Conference of twenty African States in connexion with Angola. The Conference:

"...Calls on all African and Malagasy States to pledge their wholehearted material and moral support to the Africans in Angola in their struggle for autonomy;

"Appeals to the universal conscience against the atrocities and the bloody repression of the Angolan population."

Certainly the appeal for material and moral support of the Angolans is a clear indication of the uncompromising attitude of the African States, present at the Monrovia Conference, towards the bloody Portuguese colonial war in Angola. If this colonial war is not stopped immediately we shall surely be heading for a big international explosion.

27. The Nigerian delegation believes that Portugal cannot sustain this colonial war in which it is now engaged without the support, direct or indirect, and the encouragement of some other Powers. We appeal to these Powers to desist from such aid and comfort to Portugal to further its colonial repression and aggression. Any aid given to Portugal, either in arms or otherwise, will be an inhuman act and will be interpreted by the entire African-Asian world as against our best interests. We Africans fear those who pretend to be our friends and yet engage in activities which amount to stabbing us in the back.

28. The resolution of the Monrovia Conference to which I have already referred appeals to the universal conscience against the atrocities in Angola. My dele-

leurs occupants à mesure qu'ils en sortaient. Un fonctionnaire de la Croix-Rouge internationale a confirmé que la police avait été alertée à temps pour empêcher le massacre, mais qu'elle avait attendu, avant d'intervenir, que plusieurs douzaines d'Africains des deux sexes et de tous âges aient été abattus.

23. Un planteur de café portugais avait repéré deux Africains qui, croyait-il, faisaient partie d'une bande de rebelles. Il a rassemblé un groupe de blancs, qui ont littéralement démembré l'un des deux hommes et projeté l'autre, hurlant de terreur, du toit d'un immeuble de six étages, d'où, passant à travers un parasol, il est venu s'écraser à la terrasse d'un café. La police a assisté à la scène avec indifférence. Quelle barbarie! Belle "mission de civilisation", en vérité!

24. On pourrait citer une multitude d'autres actes révoltants commis par les Portugais en Angola, mais je pense que les deux exemples que je viens de donner suffisent pour montrer à quel degré d'ignominie le Gouvernement portugais est tombé dans son obstination à s'accrocher coûte que coûte à sa vache à lait.

25. La situation en Angola est tragique, et le Conseil de sécurité devrait prendre des mesures énergiques pour mettre un terme aux brutalités et à la répression portugaises. Le continent d'Afrique, peut-on le nier, appartient à notre siècle, et nous n'accepterons pas, nous autres Africains, d'être, dans le monde, des parias.

26. A l'adresse de ceux qui commettraient encore l'erreur de croire que la question de l'Angola n'est pas une menace à la paix internationale, je citerai un passage de la résolution sur la question angolaise adoptée en mai 1961 à la Conférence de Monrovia, qui a réuni 20 Etats africains. La Conférence:

"... Demande à tous les Etats d'Afrique et à Madagascar de s'engager à apporter sans réserve leur appui matériel et moral aux Africains de l'Angola dans leur lutte pour l'autonomie;

"Fait appel à la conscience universelle contre les atrocités et la répression sanglante dont sont victimes les populations angolaises."

Cet appel en vue d'un appui matériel et moral aux Angolais témoigne clairement, à n'en pas douter, de l'attitude d'intransigeance des Etats d'Afrique représentés à la Conférence de Monrovia devant la sanglante guerre coloniale menée en Angola par le Portugal. S'il n'est pas mis fin immédiatement à cette guerre coloniale, une vaste explosion internationale est certaine.

27. La délégation de la Nigéria estime que le Portugal ne pourrait poursuivre cette guerre coloniale sans l'appui, direct ou indirect, et les encouragements de certaines autres puissances. Nous adjurons ces puissances de cesser d'aider et encourager le Portugal dans sa politique de répression et d'agression coloniales. Aider le Portugal, en lui fournissant des armes ou autrement, serait un acte inhumain que le monde africano-asiatique tout entier considérerait comme contraire à ses intérêts les plus chers. Nous autres Africains craignons ceux qui se disent nos amis tout en se livrant à des activités qui équivalent pour nous à des coups de poignard dans le dos.

28. La résolution de la Conférence de Monrovia, dont j'ai déjà parlé, fait appel à la conscience universelle contre les atrocités commises en Angola. Ma délégation

gation hopes that this appeal will not go unheeded and that the friends of Portugal will bring their influence to bear on it to change its policy in Angola.

29. In his letter to the President of the Security Council [S/4821] the representative of Portugal has asserted that the letter of 26 May [S/4816 and Add.1] addressed to the President by forty-three African-Asian countries was based on distorted facts. Surely the representative of Portugal does not expect us to accept his assertion without proof. If he is so sure that the facts on which that letter is based are distorted, why, I may ask, does he not convince his Government to remove the obnoxious censorship which it now imposes on news from Angola? That would enable journalists to go freely into Angola and tell the whole world the truth of the situation. I assume that he will argue that most of these journalists are prejudiced, but certainly the representatives of such conservative newspapers as The Spectator, The Times and the Economist of London and of The New York Times and Time magazine of the United States cannot by any stretch of the imagination be dubbed Communists or pro-African nationalists. In any case, the Government of Portugal now has a good opportunity to prove that the facts which have been dished out to the world are false. Let them permit the United Nations Sub-Committee, which has been appointed in accordance with resolution 1603 (XV), to enter Angola and carry out its mandate freely. Such co-operation on their part would be sure testimony to their good will, instead of the ridiculous assertions they are now making.

30. The nationalists of Angola are not asking for more than their inalienable rights: the rights to freedom, self-determination and independence. In the issue of Time magazine of 9 June 1961, President Kennedy is quoted as having said in Paris: "...the strongest tide in the direction of the affairs of the world has been the rise of independent States, and the desire of people to be independent." This is a correct assessment of the situation in the world today, and no repression, however brutal, can stem that tide. The Angolans will certainly achieve freedom, however hard Portugal may battle against it. But this Organization is obliged by the terms of its resolution 1514 (XV) to stop the atrocities now going on in Angola. No language is too strong in condemning Portugal. The Portuguese, however, have shown no desire to desist from their atrocities, in spite of world-wide denunciation. In fact, reports show that they are planning to step up their mass killing of defenceless Angolans.

31. This Council should, as a matter of urgency, take steps to stop the brutal repression in Angola. The hand of the Sub-Committee that has been appointed to investigate the situation in Angola should be strengthened, and the Sub-Committee should embark upon its work immediately. In this connexion, I would invite the attention of this Council to a passage in a book entitled dependence for Africa, in which the author, Miss Gwendolen M. Carter, wrote:

"In the light of African advances in West, Central and East Africa (and of the frequent investigations into the conditions of Africans in the Union of South

gation espère que cet appel sera entendu et que les amis du Portugal useront de leur influence pour qu'il change de politique en Angola.

29. Dans sa lettre au Président du Conseil de sécurité [S/4821], le représentant du Portugal a prétendu que la lettre que 43 pays d'Afrique et d'Asie ont adressée au Président le 26 mai dernier [S/4816 et Add.1], reposait sur une déformation des faits. Assurément, le représentant du Portugal ne s'attend pas à nous voir accepter sans preuves son assertion. S'il est si sûr que les faits cités dans cette lettre sont déformés, pourquoi, je me permets de le dire, ne demande-t-il pas à son gouvernement de lever la censure odieuse imposée actuellement aux informations venant d'Angola? Cela permettrait aux journalistes de pénétrer librement dans ce pays et de dire au monde entier la vérité sur la situation. Je suppose que le représentant du Portugal objectera que la plupart de ces journalistes sont de parti pris, mais il serait difficile, certes, de qualifier de communistes, ou de dépeindre comme des soutiens du nationalisme africain, les correspondants de journaux conservateurs tels que le Spectator, le Times et l'Economist de Londres, ou encore le New York Times et l'hebdomadaire Time des Etats-Unis — même au prix d'une grossière exagération. En tout cas, le Gouvernement portugais a maintenant une belle occasion de prouver que ce qui a été publié est faux: qu'il permette au Sous-Comité que l'Organisation des Nations Unies a créé conformément à la résolution 1603 (XV), de pénétrer en Angola et d'y exécuter librement son mandat. Une telle attitude de coopération serait de sa part un témoignage de bonne volonté et vaudrait mieux que les assertions ridicules qu'il profère.

30. Les nationalistes angolais ne demandent que leurs droits inaliénables -- leurs droits à la liberté, à l'auto-détermination et à l'indépendance. Dans son numéro du 9 juin 1961, l'hebdomadaire Time a cité la déclaration suivante, faite par le président Kennedy à Paris: "... Le courant le plus fort dans l'orientation des affaires mondiales a été la montée d'Etats indépendants et le désir des peuples d'être indépendants." C'est là une appréciation très juste de la situation mondiale actuelle, et aucune répression, pour brutale qu'elle soit, ne saurait endiguer ce courant. Si acharnée que soit la résistance que pourra leur opposer le Portugal, les Angolais finiront, c'est certain, par obtenir leur liberté. Mais l'Organisation des Nations Unies est tenue, de par les termes de sa résolution 1514 (XV), de mettre fin aux atrocités actuellement commises en Angola. Il n'est pas de mots assez forts pour stigmatiser le Portugal. Cependant, malgré la réprobation mondiale, les Portugais n'ont témoigné d'aucun désir de cesser leurs actes de barbarie. En fait, les informations indiquent qu'ils se préparent pour de plus grands massacres d'Angolais sans défense.

31. Le Conseil de sécurité se doit de prendre d'urgence des mesures pour faire cesser la répression brutale en Angola. Il convient de renforcer l'autorité de la commission qui a été désignée pour enquêter sur la situation dans le pays, et cette commission devrait immédiatement se mettre à l'œuvre. Je voudrais, à ce sujet, attirer l'attention du Conseil sur un passage de l'ouvrage de Miss Gwendolen M. Carter intitulé Independence for Africa:

"Vu les progrès des Africains aussi bien en Afrique occidentale qu'en Afrique centrale et orientale, et les nombreuses études faites sur la condition des

Africa), it seems illogical that in relation to the Portuguese territories the United Nations should continue to restrict one of its most powerful weapons—i.e., the mobilization of world opinion. Nor should the fatal parallel between the Portuguese position on their overseas territories and that of the United States in regard to Alaska and Hawaii continue to control the votes of American representatives on Portugal's legal stand. The local self-governing institutions and the free vote by which Alaska and Hawaii became part of the American federation have no parallel in Angola and Mozambique. A legal fiction should not be allowed to stand in the way of recognizing that Angola is a part of Africa, and not an extension of a European country."

32. The draft resolution before this Council [S/4828] is a very mild one. My delegation would have liked to see a stronger resolution. However, we support the draft resolution as it is and we hope that it will receive the unanimous support of all true believers in human dignity, all lovers of freedom.

33. Mr. GEBRE-EGZY (Ethiopia): Mr. President, I thank you very much for allowing me to express the views of my Government on the item before the Council—the large scale killings, and the mass extermination of innocent Africans in the colony of Angola—which was submitted by forty-four Member States as a matter of urgency.

34. My intervention will be brief for the reason that ten or eleven members of the group which submitted the question have already dealt with all the facets of the question in great detail, with very learned and realistic argumentation against all the submissions of the Portuguese delegation.

35. In spite of tight censorship, propaganda, smoke-screens and make-believe, the tragic situation now obtaining in the Portuguese colonies in Africa, and in particular in Angola, is too well known to all. It is a case of direct and brutal oppression, based on a system of forced labour and other means of traditional colonialism. Nor can this system be adequately described in parallel terms with the other systems of colonialism, which history had seen fit to condemn, which are being dissolved at a rapid pace and to the complete elimination of which we shall no doubt soon be witness. Portuguese colonialism is unique in that it is based on a myth and a fiction.

36. In an attempt to reconcile an obvious system of injustice to the conscience of Portugal and of mankind, the Portuguese authorities have by a stroke of the pen determined that their divinely ordained presence in Africa is to make the African peoples, for whose direction the Almighty God has reposed special faith in Portugal, good Portuguese. This, however, neither the Africans in Portuguese territories nor the Portuguese themselves, much less mankind, believe for one moment. Our position on this and on the even more evil legislation which is supposed to have made Angola part of Portugal, was stated by my Minister of State, Mr. Alemayhou, at the fifteenth session of the General Assembly:

Africains en Union sud-africaine, il semble illogique qu'en ce qui concerne les territoires portugais, les Nations Unies continuent à ne pas faire plein usage de l'une de leurs armes les plus puissantes — à savoir la mobilisation de l'opinion mondiale. La fâcheuse mise en parallèle de la position du Portugal concernant ses territoires d'outre-mer et de la position des Etats-Unis concernant l'Alaska et Hawaï ne devrait pas, non plus, continuer à conditionner le vote des représentants des Etats-Unis sur la position juridique du Portugal. Les institutions d'autonomie locale et les élections libres par lesquelles l'Alaska et Hawaï sont devenus des parties de la fédération américaine sont sans analogue en Angola et au Mozambique. On ne devrait pas permettre qu'une fiction juridique empêche de reconnaître que l'Angola est une partie de l'Afrique, et non le prolongement d'un pays d'Europe."

32. Le projet de résolution présenté au Conseil [S/4828] est extrêmement modéré. Ma délégation aurait préféré un texte plus énergique. Néanmoins, nous voterons pour le projet dont nous sommes saisis et espérons qu'il recevra l'appui unanime de tous ceux qui croient vraiment en la dignité humaine, de tous ceux qui sont épris de liberté.

33. M. GEBRE-EGZY (Ethiopie) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie vivement, Monsieur le Président, de me permettre d'exprimer l'opinion de mon gouvernement sur la question dont le Conseil est saisi et qui a été portée d'urgence à son attention par 44 Etats Membres — celle du massacre et de l'extermination en masse d'innocents Africains dans la colonie de l'Angola.

34. Mon intervention sera brève, car les 10 ou 11 membres du groupe qui a soumis la question en ont déjà traité tous les aspects très en détail, dans une argumentation documentée et réaliste, en réponse aux assertions de la délégation portugaise.

35. Malgré une censure stricte, la propagande, les écrans de fumée et les camouflages, la situation tragique qui règne actuellement dans les colonies portugaises d'Afrique, et en particulier en Angola, n'est que trop connue de tous. Il s'agit d'un cas d'oppression directe et brutale, reposant sur le travail forcé et d'autres méthodes du colonialisme traditionnel. Le système employé ne peut d'ailleurs être comparé aux autres systèmes de colonialisme que l'histoire a condamnés, qui disparaissent rapidement et dont nous verrons certainement bientôt l'élimination totale. Le colonialisme portugais a cela d'unique qu'il repose sur un mythe et sur une fiction.

36. En vue de faire admettre à leur propre conscience, et à celle de l'humanité, un système manifestement fondé sur l'injustice, les autorités portugaises ont décidé, d'un trait de plume, que le Tout-Puissant avait voulu leur présence en Afrique et leur avait confié comme mission de faire des Africains de bons Portugais. Mais cela, ni les Africains des territoires portugais, ni les Portugais eux-mêmes, et encore moins l'humanité, ne le croiront un seul instant. Notre position à ce sujet, de même qu'au sujet de la législation machiavélique qui est censée avoir fait de l'Angola une partie intégrante du Portugal, a été exposée à la quinzième session de l'Assemblée par le Ministre d'Etat de mon pays, M. Alemayhou, dans la déclaration suivante:

"With respect to certain territories in Africa and Asia considered as overseas provinces of metropolitan countries in Europe, we frankly fail to be persuaded by the arguments of our friends and colleagues representing such metropolitan countries. What makes these far-off territories part of the metropolitan countries? It is not geographical, economic, historical, racial, ethnical, cultural, or any other identity; nor is it a common agreement, freely and voluntarily arrived at. It is simply a law unilaterally enacted by the metropolitan countries. As to what effect such a law, enacted unilaterally and lacking the agreement of one of the parties, would have, the answer is, I think, clear. Just imagine country A, somewhere in Africa, enacting a law by which country B, in Europe or America, is made a province of country A. What effect would such a law have? None. It would have no effect either in law or in fact, because country A has not the necessary military might to enforce its law nor has it the agreement of country B to become a province.

"In the case between the colonial countries in Africa and Asia and the metropolitan countries in Europe, while the claim of these metropolitan countries that the far-off colonies can be considered as part of themselves cannot have legal effect because the agreement of one of the parties is lacking, such a claim, however, has effect, in fact, simply because these metropolitan countries have military might over the unarmed peoples of their colonies. It is, therefore, a question of force; it is a question of domination by force; it is colonialism, again."^{1/}

"That is why I said a moment ago that the argument of some of the representatives of the metropolitan countries was not persuasive, and we appeal to these representatives and to all the other Members to give their full support to the draft resolution containing the declaration of which I have just spoken [A/L.323 and Add.1-2] and which, we believe, will serve the interests of all, including that of the colonial Powers."^{1/}

37. Thus we reject the arguments of Portugal completely. We know that our attitude in this question and in others similar to it is always interpreted as being racist. May I, however, remind the Council that we have declared, many times more than I care to recall, that our country is tolerant of all settlers, whoever they may be, on condition that they live in equality and that their loyalty be only to the land that they have adopted, according to its laws and customs. I am certain that none of my colleagues that has sponsored this question has any idea of racial discrimination—on the contrary they fight it everywhere. This is true of those present here at the United Nations as well as those who will be here tomorrow: Southern Rhodesia, Northern Rhodesia, Nyasaland, Kenya, Algeria, indeed all of Africa. Accordingly, if equality is conceded as a right, we feel certain that the principle of one vote to one man will bring peace and tranquillity to our continent. If this is not done now, promptly and graciously, the result is the same: we shall have what we want, but only at the price of suffering and the loss of friendship and co-operation.

^{1/} Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session (Part I), Plenary Meetings, vol. 2, 928th meeting, paras. 34 and 35.

"Pour ce qui est de considérer certains territoires d'Afrique et d'Asie comme des provinces d'outre-mer des pays métropolitains d'Europe, je dis franchement à nos amis et collègues qui représentent ici ces pays que leurs arguments ne peuvent en aucun cas nous convaincre. Comment ces territoires lointains peuvent-ils faire partie de la mère patrie? Il n'y a entre eux aucune identité géographique, économique, historique, raciale, ethnique ou culturelle; et il n'y a pas non plus entre ces "provinces" et la métropole d'accord librement et volontairement consenti. Il n'y a qu'une loi promulguée unilatéralement par les pays métropolitains. Quant aux conséquences d'une telle loi promulguée unilatéralement sans l'accord de l'une des deux parties, elles sont faciles à imaginer. Prenons un pays A, quelque part en Afrique, qui promulgue une loi par laquelle un pays B, en Europe ou en Amérique, devient une province du pays A. Quel effet aurait une telle loi? Aucun, ni en droit, ni en fait, car le pays A ne dispose pas de la puissance militaire nécessaire pour faire appliquer cette loi et que le pays B n'a pas accepté de devenir une province de A.

"Dans le cas des pays coloniaux d'Afrique et d'Asie et des pays métropolitains d'Europe, les prétentions de ces derniers à considérer les premiers comme des provinces ne peut avoir d'effet légal puisque le consentement d'une des deux parties fait défaut, mais elles ont eu, en fait, un effet simplement parce que les pays métropolitains avaient une supériorité militaire sur les pays qu'ils annexaient. Tout est donc une question de force, de domination par la force; c'est encore une fois du colonialisme.

"Voilà pourquoi je disais, il y a un moment, que les arguments de certains représentants des pays métropolitains n'étaient pas convaincants. Aussi demandons-nous à ces représentants et à tous les autres membres de l'Assemblée de donner leur plein appui au projet de résolution contenant la déclaration dont je viens de parler [A/L.323 et Add.1 et 2] et qui, nous en sommes convaincus, sert les intérêts de tous, y compris ceux des puissances coloniales."^{1/}

37. Nous rejetons donc complètement l'argumentation du Portugal. Nous savons que l'on impute à notre attitude dans cette question — comme dans d'autres du même genre — des motifs racistes. Je me permets cependant de rappeler au Conseil que nous avons, en de nombreuses occasions, souligné que mon pays est tolérant envers tous les colons quels qu'ils soient, pourvu qu'ils y vivent dans l'égalité, n'aient d'allégeance que pour le pays qu'ils ont adopté et respectent ses lois et règlements. Je suis sûr qu'aucun de mes collègues qui ont soumis la présente question n'a l'intention de faire de la discrimination raciale; au contraire, ils la combattent partout. Cela est vrai de ceux qui sont présents aujourd'hui aux Nations Unies comme de ceux qui y viendront demain: la Rhodésie du Sud, la Rhodésie du Nord, le Nyassaland, le Kenya, l'Algérie, en fait, tous les pays d'Afrique. Si l'égalité est reconnue comme un droit, nous sommes certains que le principe qui veut que chaque homme ait droit au vote apportera la paix et la tranquillité à notre continent. Si l'on n'agit pas en conformité de ce principe rapidement et de bonne grâce, le résultat

^{1/} Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session (1ère partie), Séances plénières, vol. 2, 928ème séance, par. 34 à 36.

38. The decade 1950 saw the forward march of African nationalism and the growth of this dynamic force into the independence of no less than twenty-seven African countries. The Portuguese authorities could not possibly hide these developments from the Africans in their territories. The Angolans, encouraged by the achievement of independence of their African compatriots and having waited for a long time with patience, have risen against Portuguese domination. In an already foredoomed attempt to stifle this legitimate demand for the independence of Angola, the Portuguese authorities have resorted to military measures, the magnitude and proportion of which is a single yet adequate proof that the entire people of Angola is against Portuguese rule.

39. The violence in Angola is not caused by foreign intruders, as the Portuguese Government wishes to believe. Here it should be recalled that the Portuguese authorities announced first that seventy-nine Ghanaian soldiers were captured in Angola, but when no one believed them, in a humiliating admission, they attributed the report to false information received from the field of operations.

40. Many of us have warned all along that the situation in Portuguese Africa, and particularly in Angola, if continued, will inevitably lead to conflict in a manner likely to endanger international peace and security. At the same time we hoped that the Portuguese authorities would not be blind and insensitive to developments elsewhere in Africa. We also hoped that the Portuguese authorities would take cognizance of the will of the General Assembly, which has often demanded the unconditional accession to independence of all colonial peoples. When events took an unfortunate turn last February, the Government of Liberia brought the situation to the attention of the Security Council [934th meeting]. At that time representatives who had the good fortune of addressing the Council made it unmistakably clear that the conflict in Angola was resulting in the loss of innocent African lives, and that unless a stop was made to this conflict a situation would inevitably arise that could endanger the maintenance of international peace and security. The Council, however, did not see its way to adopting measures recommended by the three African-Asian members of the Council. It was, however, clear from the vote and tone of the Council's debate that Portugal must make a swift move in the direction of giving independence to Angola.

41. When it was again clear that Portugal was in no way disposed to heed the Assembly's Declaration [resolution 1514 (XV)] on the granting of independence to colonial countries and peoples, and when events brought out tales of more violence and oppression in Angola, over forty delegations brought this question to the attention of the General Assembly. A resolution sponsored by over forty Member States was adopted by the Assembly [1603 (XV)] which, in moderate terms, called upon the Portuguese Government, first, to introduce measures and reforms in Angola and, secondly, establish a committee of inquiry.

42. Contrary to our best hopes and expectations, the newspapers in the last three weeks have been full of

final n'en sera pas changé: nous obtiendrons ce à quoi nous aspirons; mais ce sera au prix de souffrances et au prix de l'amitié et de l'esprit de coopération, à jamais perdus.

38. Les années 1950-1960 ont vu la montée du nationalisme africain, et le triomphe de cette force dynamique, par l'accession à l'indépendance de 27 pays africains. Les autorités portugaises ne peuvent dissimuler cette évolution aux Africains de leurs territoires. Encouragés par l'accession à l'indépendance de leurs compatriotes africains, et après avoir attendu longtemps et patiemment, les Angolais se sont soulevés contre la domination portugaise. Dans une tentative en vue d'étouffer la légitime revendication d'indépendance de l'Angola — tentative d'ores et déjà vouée à l'échec — les autorités portugaises ont eu recours à des mesures militaires dont l'ampleur est à elle seule la preuve suffisante que toute la population angolaise est insurgée contre la domination portugaise.

39. Les violences qui ont éclaté en Angola ne sont pas la conséquence d'une intervention étrangère, comme feint de le croire le Gouvernement portugais. Il convient de rappeler ici que les autorités portugaises avaient annoncé, à un moment donné, que 79 soldats ghanéens avaient été capturés en Angola. Personne ne les a crues, et elles ont dû reconnaître ensuite, honteusement, qu'il s'agissait d'une information erronée en provenance du champ d'opérations.

40. Beaucoup d'entre nous ont prédit depuis le début que la situation en Afrique portugaise, et surtout en Angola, conduirait inévitablement, si elle se prolongeait, à des conflits qui seraient de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales. Nous espérons néanmoins que les autorités portugaises ne resteraient pas aveugles et insensibles devant les changements qui se produisaient dans tout le reste de l'Afrique. Nous espérons aussi qu'elles tiendraient compte des vœux de l'Assemblée générale, qui a souvent réclamé l'accession inconditionnelle de tous les peuples coloniaux à l'indépendance. Lorsque la situation est devenue tragique en février, le Gouvernement du Libéria a porté la question à l'attention du Conseil de sécurité [934ème séance]. Les représentants qui ont eu alors le privilège de prendre la parole devant le Conseil ont suffisamment démontré que le conflit en Angola coûtait la vie à d'innocents Africains et qu'à moins que l'on n'y mette fin, la situation deviendrait telle qu'elle mettrait en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales. Cependant, le Conseil n'a pas cru devoir adopter les mesures recommandées par ses trois membres africano-asiatiques. Il résultait pourtant clairement du vote intervenu et du ton des débats que le Portugal devait agir rapidement dans la direction de l'octroi à l'indépendance de l'Angola.

41. Lorsqu'il est apparu de nouveau que le Portugal n'était nullement disposé à se conformer à la déclaration de l'Assemblée sur l'octroi de l'indépendance aux pays coloniaux [résolution 1514 (XV)] et qu'on a eu appris que les violences et la répression s'étaient accrues en Angola, plus de 40 délégations saisirent l'Assemblée générale de cette question. Une résolution présentée par plus de 40 Etats Membres et adoptée par l'Assemblée [1603 (XV)] a invité le Gouvernement portugais, en termes modérés, à introduire des mesures et des réformes en Angola et a créé un comité d'enquête.

42. Contrairement à ce que nous pouvions espérer, les journaux, depuis trois semaines, sont remplis

tales of slaughter, violence and a full-scale war of suppression of the people of Angola. According to The New York Times and by the admission of the Portuguese Government, no less than 8,000 Africans have been killed in the wake of the recent military operations. Other estimates have it as high as 25,000, 30,000 and even 50,000. But whatever the figures may be, the loss in human lives has no doubt been staggering. Thus in another attempt to make the Council see the magnitude and meaning of these latest events in Angola, we took the initiative to request this session of the Council.

43. This time events have taken an ominous trend and have brought out the direct bearing of what is happening in Angola to peace and security in Africa and the world; we have every reason to expect that the Security Council will live up to its responsibilities.

44. In the view of my delegation the Security Council should go on record as follows: first, it should condemn the wholesale massacres of Africans in Angola; secondly, it should put an end to the suppression that at present obtains in Angola; and thirdly, the Council should demand the immediate grant of independence to Angola.

45. In contrast to this, the draft resolution [S/4828] submitted by three members of the Security Council is the minimum, I repeat, the minimum and should have the support of the entire membership. If not, let the resolution go. Whatever the votes, Angola shall have, sooner or later, its independence and those who vote against this trend will most certainly be responsible to history—history which will be written with the blood of Angolese African freedom fighters. But that is as it should be, for the independence of all colonial territories is achieved by the blood of patriots—and Angola is certainly no exception.

46. Mr. TRAORE (Mali) (translated from French): I wish to thank the Council for its courtesy in permitting me, on behalf of the Government of Mali, to take part in this debate on the situation in Angola.

47. I must begin by saying that the people and Government of Mali are outraged by the barbarous treatment of the black man by the Portuguese in the part of Africa known as Angola.

48. In addressing the Council during this debate, my delegation would like to confine itself to one aspect of the moral challenge with which Portugal is confronting the whole world and particularly Africa as a result of the appalling massacres it is perpetrating in Angola at this very moment in the name of civilization, freedom and Christianity.

49. Those who spoke before me have sufficiently emphasized the flagrant violations of the Charter which Portugal has committed as a Member of the United Nations in clinging to an anachronistic, backward and barbarous approach to its colonial problems. Those speakers have dwelt on the abuses of human rights and the acts of violence and exploitation contrary to the United Nations Charter, to which Portugal is nevertheless a signatory.

du récit de massacres, de violences, en un mot d'une véritable guerre d'anéantissement de la population angolaise. Selon le New York Times, et du propre aveu du Gouvernement portugais, 8 000 Africains au moins ont été tués à la suite des récentes opérations militaires. D'autres évaluations portent ce chiffre à 25 000, 30 000 et même 50 000. Quels que soient les chiffres exacts, les pertes en vies humaines ont atteint des proportions effrayantes. C'est pour faire saisir au Conseil l'ampleur et la portée des événements récemment survenus en Angola que nous avons pris l'initiative de demander sa convocation.

43. Cette fois-ci, les événements ont pris une tournure très inquiétante; ils ont fait ressortir que ce qui se passe en Angola a un lien direct avec le maintien de la paix et de la sécurité en Afrique et dans le monde, et nous avons tout lieu d'attendre du Conseil de sécurité qu'il se montre à la hauteur de ses responsabilités.

44. De l'avis de ma délégation, le Conseil de sécurité devrait se prononcer comme suit: premièrement, stigmatiser les massacres d'Africains en Angola; deuxièmement, mettre fin au régime de répression qui sévit actuellement en Angola; troisièmement, exiger l'octroi immédiat de l'indépendance à l'Angola.

45. A cet égard, le projet de résolution présenté par trois membres du Conseil [S/4828] représente un minimum — je dis bien: un minimum — et, comme tel, devrait recevoir l'appui de tous les membres du Conseil. S'il ne l'obtient pas, peu importe le sort de ce texte. Quel que soit le résultat du vote, l'Angola accédera à l'indépendance tôt ou tard et ceux qui auront cherché à s'y opposer auront à assumer leurs responsabilités devant l'histoire. Cette histoire sera écrite évidemment avec le sang des combattants africains de l'Angola qui luttent pour leur liberté. Mais c'est l'ordre normal des choses: l'indépendance de tous les territoires coloniaux est acquise au prix du sang des patriotes, et l'Angola, certes, ne fera pas exception.

46. M. TRAORE (Mali): Je remercie le Conseil de la courtoisie dont il a fait preuve à mon égard en m'autorisant à participer, au nom du Gouvernement du Mali, à ce débat sur la situation en Angola.

47. Je dois dire d'emblée que le peuple et le Gouvernement du Mali sont profondément indignés par les traitements barbares infligés par les Portugais à l'homme noir dans cette partie de l'Afrique qu'est l'Angola.

48. Ma délégation, en intervenant dans ce débat, voudrait présenter au Conseil un aspect seulement de ce défi moral que le Portugal lance à la face du monde, en particulier à la face de l'Afrique, par les massacres indescriptibles qu'il y commet, à l'heure où je vous parle, au nom de la civilisation, de la liberté et du christianisme.

49. Les orateurs qui m'ont précédé ont suffisamment mis l'accent sur les violations flagrantes de la Charte commises par le Portugal en tant que Membre de l'Organisation des Nations Unies, en se cramponnant à une situation anachronique, rétrograde et barbare pour résoudre ces problèmes coloniaux. Ces mêmes orateurs n'ont pas manqué de mettre en lumière les abus du droit de l'homme, les actes de violence et d'exploitation contraires à la Charte des Nations Unies à laquelle cependant le Portugal a souscrit.

50. That is why I should simply like to draw the attention of the Security Council to the way in which the Portuguese treat human beings both in Portugal and in Angola. I shall, of course, deal more particularly with Angola.

51. The remarks made a few days ago by a Portuguese officer in Luanda gave a revealing picture of the situation, but a picture which is painful and even insulting to world public opinion, and particularly, to the peoples of Africa. The officer said: "I would judge that we have killed 30,000 of those animals in seven weeks. There are still 100,000 to be killed. We will attend to them next month when the rains have stopped."

52. Thus, since the dry season lasts three months, 100,000 Angolans will be slaughtered in three months, or some 1,000 a day. Could the officer who made those remarks have been unaware that he himself is not a free man...

53. Mr. GARIN (Portugal): May I ask the representative of Mali who printed this?

54. The PRESIDENT: The representative of Mali, if he feels inclined, can answer that question; if he is not inclined to do so, he is not compelled to answer.

55. Mr. TRAORE (Mali) (translated from French): I shall simply give you my source; the quotation is from L'Express of Paris of 11 May, and is taken from an article which appeared under the name of Michel Bosquet.

56. Could the officer who spoke those words have been unaware that he himself is not a free man? Did he not realize that he is merely an agent in the pay of a fascist régime with its back against the wall, the régime of the dictator Salazar who, for thirty years, has been keeping Portugal in a state of object poverty?

57. Portugal, which has been a colonialist country since the sixteenth century, is deep in a slumber which is having fatal consequences for it, a slumber which has prevented it from hearing the bells ringing out to proclaim the liberation of colonial peoples, as they did loudly at the Bandung Conference of April 1955. The country is plunged in a characteristic ultra-conservatism and is struggling with an under-development for which there seems to be no easy remedy.

58. For example, 50 per cent of the people of Portugal are still illiterate; there are 58 cases of tuberculosis per 1,000 inhabitants, whereas in Holland, for example, the incidence of the disease is only 5 per 1,000 inhabitants.

59. Moreover, the average Portuguese eats only three kilogrammes of meat per year, while a quarter of the national budget is devoted exclusively to maintaining the army and the police.

60. It is easy to imagine what the colonial system of an economically, morally and culturally under-developed country like Portugal might be like. The members of the Council should realize that the Portuguese colonial system is not one of the mildest; it is one of the most atrocious in contemporary colonial history.

61. Angola was colonized by the Portuguese as early as the sixteenth century, but its frontiers were not

50. C'est pourquoi je voudrais simplement attirer l'attention du Conseil de sécurité sur le sort que les Portugais réservent à l'homme en tant que personne humaine, tant au Portugal même qu'en Angola. Il va sans dire, évidemment, que ce dernier cas retiendra davantage mon attention.

51. Les propos tenus il y a quelques jours par un officier portugais, à Luanda, permettent de situer le problème d'une façon très révélatrice mais bien amère et même injurieuse pour l'opinion mondiale, notamment pour les peuples africains. Cet officier déclarait: "J'estime que nous avons tué 30 000 de ces animaux en sept semaines. Il en reste 100 000 à abattre. Nous nous occuperons d'eux le mois prochain, quand les pluies auront cessé."

52. Ainsi, la saison sèche durant trois mois, 100 000 Angolais en trois mois cela fait bien 1 000 par jour. L'officier qui parlait ainsi ignorait-il qu'il n'est pas lui-même un homme libre...

53. M. GARIN (Portugal) [traduit de l'anglais]: Puis-je demander au représentant du Mali quelle est la source de ces renseignements?

54. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant du Mali peut répondre s'il le désire; il n'y est pas tenu s'il n'est pas disposé à le faire.

55. M. TRAORE (Mali): Je donne simplement la référence: cette citation est extraite de L'Express de Paris, en date du 11 mai 1961, dans un article paru sous la plume de Michel Bosquet.

56. L'officier qui parlait ainsi ignorait-il qu'il n'est pas lui-même un homme libre? Ignorait-il qu'il n'est qu'un agent à la solde d'un régime fasciste aux abois, à savoir le régime du dictateur Salazar qui, depuis 30 ans, maintient le Portugal dans une misère effroyable.

57. En effet, le Portugal, colonialiste depuis le XVI^{ème} siècle, s'endort dans un sommeil qui lui est fatal, sommeil qui l'a empêché d'entendre le glas de la libération des peuples colonisés qui a sonné haut et loin à la Conférence de Bandung, en avril 1955. Ce pays patauge dans un immobilisme caractéristique et se débat dans un sous-développement dont les remèdes semblent difficiles à trouver.

58. C'est ainsi qu'au Portugal on trouve encore 50 pour 100 d'illettrés; c'est ainsi qu'au Portugal on compte 58 cas de tuberculose pour 1 000 habitants, tandis qu'en Hollande, par exemple, on ne relève que 5 cas de tuberculose pour 1 000 habitants.

59. De même, les Portugais moyens ne mangent que 3 kilogrammes de viande par an, alors qu'un quart du budget national est consacré exclusivement au maintien de l'armée et de la police.

60. Imaginez ce que peut être le système colonial d'un pays sous-développé économiquement, moralement et culturellement comme le Portugal! Je prie les membres du Conseil de se rendre compte que cette colonisation portugaise n'est pas chose anodine; elle est l'une des plus atroces de l'histoire coloniale contemporaine.

61. L'Angola fut colonisé par les Portugais dès le XVI^{ème} siècle, mais ses frontières n'ont été fixées

fixed until 1885, at the Berlin Conference on the partition of Africa.

62. The systematic exploitation of the colony, which had for centuries been nothing more than a reservoir of slaves for the great sugar plantations of Bahia and Pernambuco in north-eastern Brazil, did not actually begin until the twentieth century, under the Salazar régime. Thenceforward, the rule was to be forced labour, ignorance and fear for the blacks of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea, with a view to perpetrating Portuguese hegemony.

63. Thus, as Michel Bosquet says in his article "a law was passed requiring every male African to perform six months of labour a year. Those who could not prove that they had regular employment were recruited by 'angariadores' for forced labour either to build roads for the Government at a monthly wage equivalent to 10 to 25 new francs a month, or to work for Angolan or foreign employers. Particularly since the last war, the Portuguese have thus been supplying 100,000 workers a year for the mining companies of the Transvaal (South Africa) and 40,000 more for British Rhodesia. These exported workers, for whom the foreign companies have to pay a recruitment tax equivalent to 70 new francs a head, constitute the privileged minority".

64. The representative of Ghana, who spoke before me in this debate, has laid sufficient stress on the support provided by these British and South African economic and financial interests which are backing Portugal in its ruthless exploitation.

65. I should complete this distressing picture by pointing out that ignorance is still the lot of the indigenous peoples under Portuguese rule. For example, the school attendance rate in Angola is only one per cent; in a territory with 4.5 million inhabitants, there are only 47,000 pupils attending primary schools.

66. The infant mortality rate is 60 per 100, and the death rate for workers is 45 per 100. This deplorable state of affairs remains unchanged; the black man of Angola can still be impressed into forced labour and put to death upon the slightest resistance, again in the name of civilization, freedom and Christianity.

67. The report written on this subject in 1947 by a Portuguese, Henrique Galvão, former Inspector-General of the Administration, is still valid today. He said that:

"...in some respects, the indigenous inhabitants required to perform forced labour are worse off than in the days of slavery. Under the systems of slavery, the master who had bought a man as one buys a head of cattle regarded his purchase as part of his capital; it was in his interest to see that the slave, like the beast of burden, was kept healthy, strong and agile.

"Today, the indigenous inhabitant is no longer bought; he is merely hired out to the Government. The Government has deliberately set itself up as the main supplier of labour, to the point where it is only necessary to apply in writing to the Department of Native Affairs in order to be 'supplied' (official term). Consequently, the employer cares little whether his indigenous workers fall sick and die; the important thing is that they should work so long as they are alive. If any of his indigenous workers should die or

qu'en 1885, à la Conférence de Berlin où se fit le partage de l'Afrique.

62. L'exploitation systématique de la colonie qui ne fut, pendant des siècles, qu'une réserve d'esclaves pour les grandes plantations sucrières de Bahia et de Pernambouc, au nord-est du Brésil, n'a réellement commencé qu'au XXème siècle, sous le régime Salazar. Depuis lors, pour perpétuer la domination portugaise, la règle devait être le travail forcé, l'ignorance et la peur pour les noirs de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise.

63. C'est ainsi, comme l'indique dans son article Michel Bosquet, "qu'une loi fut proclamée qui astreignait tout Africain mâle à six mois de travail par an. Ceux qui ne pouvaient prouver une occupation régulière étaient recrutés par des "angariadores" pour le travail forcé, soit au service du gouvernement, pour la construction de routes (au salaire mensuel de 10 à 25 nouveaux francs par mois), soit au service d'employeurs angolais ou étrangers. Depuis la dernière guerre surtout, les Portugais fournissent ainsi chaque année 100 000 travailleurs aux compagnies minières du Transvaal (Afrique du Sud) et 40 000 autres à la Rhodésie britannique. Ces travailleurs exportés, pour lesquels les compagnies étrangères versent une taxe de recrutement de 70 nouveaux francs par tête, sont la minorité privilégiée".

64. Le représentant du Ghana qui m'a précédé dans ce débat a suffisamment mis en relief l'appui donné par ces puissances économiques et financières britanniques et sud-africaines, qui soutiennent le Portugal dans son exploitation farouche.

65. Il n'est pas superflu d'ajouter à ce triste tableau que l'ignorance reste l'apanage des populations autochtones sous domination portugaise. Ainsi, le taux de scolarisation n'est que de 1 p. 100 en Angola; sur un territoire de 4 500 000 habitants, il n'y a que 47 000 élèves fréquentant les écoles primaires.

66. Le taux de mortalité infantile est de 60 p. 100, et de 45 p. 100 pour les ouvriers. Cet état de choses déplorable demeure sans changement; l'homme noir de l'Angola est encore corvéable à merci et mis à mort à la moindre résistance; et cela, une fois de plus, au nom de la civilisation, de la liberté et du christianisme.

67. Le rapport qu'écrivit à ce sujet en 1947 un Portugais, Henrique Galvão, jadis inspecteur général de l'administration, est encore valable aujourd'hui. On pouvait y lire ce qui suit:

"... A certains égards, la situation des indigènes astreints au travail forcé est pire qu'au temps de l'esclavage. Dans le système esclavagiste, le maître qui avait acheté un homme comme on achète une tête de bétail considérait son acquisition comme un capital; il avait intérêt à ce que l'esclave, tout comme la bête de somme, demeure en bonne santé, robuste et agile.

"Aujourd'hui, l'indigène n'est plus acheté, mais simplement loué au gouvernement. Celui-ci est devenu, délibérément, le principal pourvoyeur de main-d'œuvre, au point qu'il suffit d'adresser une demande écrite au Département des affaires Indigènes pour être "approvisionné" (terme officiel). Peu importe donc à l'employeur que ses indigènes tombent malades et meurent; l'essentiel, c'est qu'ils travaillent tant qu'ils sont en vie. Il suffit d'envoyer une nouvelle demande, lorsque vos indi-

prove not to be fit for work, he has only to reapply in order to secure a fresh supply."

68. It might be added that if, by some mischance, these workers were to run away, they were liable to be killed without further ado. And Henrique Galvão goes on:

"We could cite, not as exceptional cases, but as being the general rule, revolting instances of violence and bureaucratic ineptitude. The result is the extermination of whole populations..."

69. There you have, in clear terms, justification for the references to genocide made yesterday in this Council, this time from the pen of an authentic Portuguese. And Galvão concludes:

"Part of the population is fleeing to other countries; those who stay are being reduced to physical destitution."

70. Further evidence of this is provided by recent events, for the newspapers report that there are already 80,000 refugees in the Congo (Brazzaville) and in the Congo (Leopoldville). The inhuman circumstances I have mentioned, coupled with the total absence of political rights, which has been so effectively condemned here in the Council by the representatives of Ghana and the United Arab Republic, and with the recent massacre of 30,000 Angolan patriots for having asked for freedom and independence, comprise a very weighty burden of atrocities for which the Portugal of dictator Salazar bears the responsibility.

71. That is why the people and Government of Mali, which I have the honour to represent, regard the struggle of the Angolan people against Portuguese dictatorship and enslavement as entirely logical and just.

72. It is also why the Government and the whole people of Mali will lend their brothers in Angola moral and material support in their struggle against savage Portuguese colonialism. In that connexion, the newspaper l'Essor, organ of the whole people of Mali, stated in its editorial of 26 April 1961:

"Where the struggle of the people of Angola is concerned, the African States must join forces in order to compel Portugal to put an end to its policy of extermination or, if it should refuse, to plan ways and means of giving material support to the fight of the Angolan nationalists until complete victory is won."

73. To call such a liberation movement a communist movement, as the representative of Portugal did yesterday, is, in my opinion, good propaganda for the communists, because we consider that this movement stems from just and unimpeachable causes.

74. It is, of course, very easy to use the argument invoking communism; it is becoming the standard practice in the United Nations to use it continually to justify all kinds of shady activities. It has only one effect and that is to exacerbate the atmosphere of cold war in this Organization. But let me say that that is not our purpose at all. On the contrary, we are in favour of peace, freedom and independence, which will enable us to raise the standard of living of our previously colonized peoples or of those in the process of emancipation.

gènes sont morts ou inaptes au travail, pour obtenir un nouvel approvisionnement."

68. On pourrait ajouter que si, par malheur, ces travailleurs s'enfuyaient, ils pourraient être abattus sans autre forme de procès. Et Henrique Galvão poursuit:

"Nous pourrions citer, non à titre exceptionnel, mais comme étant la règle générale, des cas révoltants de violences et d'absurdités bureaucratiques. L'extermination des populations en est le résultat..."

69. Voilà, en termes clairs, la justification de l'accusation de génocide dont il a été question hier, au Conseil — cette fois-ci sous la plume d'un authentique Portugais. Et Galvão conclut:

"Une partie de la population s'enfuit à l'étranger; ceux qui restent descendent la pente de la misère physiologique."

70. Les faits récents le prouvent également, car les journaux nous indiquent déjà le chiffre de 80 000 réfugiés au Congo (Brazzaville) et au Congo (Léopoldville). Ces faits inhumains ajoutés à l'absence totale de droits politiques, stigmatisée ici brillamment par les délégués du Ghana et de la République arabe unie, et au massacre, ces derniers jours, de 30 000 patriotes angolais pour avoir demandé leur liberté et leur indépendance, constituent un bien triste manteau d'horreurs endossé par le Portugal du dictateur Salazar.

71. C'est pourquoi le peuple et le Gouvernement du Mali que j'ai l'honneur de représenter trouvent parfaitement logique et juste la lutte du peuple angolais contre la dictature et l'esclavage portugais.

72. C'est également pourquoi le Gouvernement et le peuple du Mali tout entier apporteront leur appui moral et matériel au peuple frère d'Angola dans sa lutte contre le farouche colonialisme portugais. A ce propos, le journal l'Essor, organe du peuple malien tout entier, écrivait dans son éditorial du 26 avril 1961:

"Dans la perspective de la lutte du peuple de l'Angola, il est nécessaire que les Etats africains unissent leurs efforts pour obliger le Portugal à cesser sa politique d'extermination ou, à défaut, envisager les moyens de soutenir matériellement la lutte des nationalistes angolais jusqu'à la victoire totale."

73. Appeler un tel mouvement de libération un mouvement communiste, comme le délégué du Portugal nous l'a fait entendre hier, me paraît être une bonne propagande pour les communistes, car la cause de ce mouvement, à notre avis, est juste et louable.

74. Evidemment, l'argument du communisme est facile: il devient aux Nations Unies un lieu commun que l'on nous oppose constamment pour justifier toutes les sales besognes. Il ne sert qu'à une chose, à accentuer l'atmosphère de guerre froide dans cette enceinte. Or permettez-moi de vous dire que tel n'est point notre objectif. Au contraire, nous sommes pour la paix, la liberté, l'indépendance, qui nous permettront d'élever le niveau de vie de nos masses jadis colonisées ou en voie de libération.

75. Consequently, we would urge the friends of Portugal, its allies in the military pact of NATO to whom the representative of Portugal appealed yesterday, to turn a deaf ear to his appeal and thus cease to give us the consistent impression that they represent an association of colonialists. We would urge them instead to draw that country's attention to the historical trend which will inevitably bring about the independence of Angola. That task is incumbent upon the friends of Portugal within NATO; if they shirk it, we shall denounce them vigorously as accomplices before world opinion and particularly before African opinion, as we have had occasion to do in other circumstances.

76. My delegation finds the draft resolution [S/4828] before us very moderate, indeed, timid. In its view, it does not sufficiently emphasize that the war being fought in Angola is a colonial war. Furthermore, it does not condemn the barbarous acts being carried out daily by Portugal in Angola in the name of Christian civilization.

77. We strongly condemn those acts committed by the Government of the dictator, Salazar. My Government would also be in favour of applying Articles 40 and 41 of the Charter to Portugal. We also consider that the measures advocated in the draft resolution certainly constitute the minimum required by the situation and we will vote for the proposal in the interests of unanimity. We hope that operative paragraph 2, and more particularly operative paragraph 3, which calls upon the Portuguese authorities to desist forthwith from repressive measures, will obtain the unanimous and strong support of the members of the Council.

78. I should like, however, to state once again in conclusion, on behalf of the Government of Mali, that the only genuine solution of the crisis which is threatening to come to a head in all the Portuguese possessions is the one prescribed in General Assembly resolution 1514 (XV), namely, recognition of the unconditional independence of all the territories and peoples which have been suffering for the last 500 years from the despotism, the oppression and the exploitation of Portugal.

79. Mr. BEN ABOUD (Morocco) (translated from French): I should first like to express my country's appreciation of your courtesy in permitting me to take part in the debate on the tragic events in Angola.

80. No African country, indeed no people in the world, can remain indifferent to the most shameful colonialist policy of contemporary imperialism, a policy being practised in a country cut off from the outside world and converted into a vast camp for the systematic extermination, first and foremost, of the entire national "élite."

81. There is no further need of proof that the Angolan massacres are a manifestation of the most archaic type of colonialism; this is now a well-established fact. What should concern us primarily is the position of the Security Council on this question. The political conduct of the Portuguese Government no longer leaves any doubt regarding its determination to remain in the darkness of an outworn past. But the main question is whether the Security Council will be capable of discharging its responsibilities or whether it will display the same hesitancy and dilatoriness which marked the

75. C'est pourquoi nous insistons auprès des amis du Portugal, ces alliés du pacte militaire de l'OTAN auxquels le représentant du Portugal a lancé hier un appel, pour leur demander d'éviter de paraître toujours à nos yeux tel un syndicat de colonialistes, pour leur demander de demeurer sourds à l'appel du Portugal, auquel ils devraient indiquer, plutôt, la voie de l'histoire qui, inévitablement, conduira à l'indépendance de l'Angola. Cette tâche incombe aux amis du Portugal au sein de l'OTAN; sinon nous les dénoncerons avec force comme complices devant l'opinion mondiale et notamment devant l'opinion africaine, comme nous avons eu l'occasion de le faire en d'autres circonstances.

76. Quant au projet de résolution [S/4828] qui nous est présenté, ma délégation trouve qu'il est très modéré, voire timide. De l'avis de ma délégation, ce projet ne met pas suffisamment l'accent sur le caractère de la guerre coloniale menée en Angola. En outre, il ne condamne pas les actes de barbarie que le Portugal commet journellement en Angola au nom de la civilisation chrétienne.

77. Pour notre part, nous condamnons fermement ces actes commis par le gouvernement du dictateur Salazar. Par ailleurs, mon gouvernement envisage l'application à ce pays des Articles 40 et 41 de la Charte. Aussi considérons-nous que les mesures préconisées par le projet de résolution constituent, sans aucun doute, le minimum qu'exige la situation, et nous souscrivons à son adoption dans un souci d'unanimité. Nous souhaitons que le paragraphe 2 et, notamment, le paragraphe 3 de son dispositif qui invite les autorités portugaises à cesser immédiatement les mesures de répression, reçoivent l'appui unanime et enthousiaste des membres du Conseil.

78. Je tiens cependant à proclamer à nouveau, pour conclure, au nom du Gouvernement du Mali, que la seule solution véritable de la crise qui sourd menaçante dans toutes les possessions portugaises est, conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, la reconnaissance de l'indépendance inconditionnelle de tous les territoires et peuples livrés depuis 500 ans à la fantaisie, à l'oppression et à l'exploitation du Portugal.

79. M. BEN ABOUD (Maroc): Permettez-moi tout d'abord de vous adresser les remerciements du Maroc pour la courtoisie dont vous avez fait preuve en m'autorisant à participer au débat sur la tragédie de l'Angola.

80. Aucun pays africain, voire aucun peuple du monde, ne peut rester indifférent devant les méthodes colonialistes les plus honteuses de l'histoire impérialiste contemporaine, pratiquées dans un pays isolé du monde extérieur et transformé en un vaste camp d'extermination systématique dont, sont victimes, en premier lieu, les élites nationales.

81. Il ne s'agit plus de prouver que les massacres de l'Angola relèvent d'un phénomène colonialiste du type le plus archaïque, le fait est bien établi aujourd'hui. Ce qui doit retenir d'abord notre attention, c'est l'attitude du Conseil de sécurité à cet égard. Le comportement politique du Gouvernement portugais ne laisse plus aucun doute sur sa détermination de demeurer dans les ténèbres d'un passé révolu. Mais la question qui se pose est surtout de savoir si le Conseil de sécurité saura prendre ses responsabilités, ou bien s'il va s'abandonner aux mêmes

initial stages of the debate on the Congo, thus helping to envenom the international atmosphere and ruin the prestige of the United Nations.

82. This, in our view, is the issue which the tragic crisis of Angola presents in the United Nations, where Portugal and the freedom-loving countries do not speak the same language.

83. The question of Angola is merely another specific manifestation of the general phenomenon of the exploitation of man by man known as colonialism. We shall not dwell on this point. Like all colonized countries, Angola is subject to domination in all its aspects by a foreign country determined to maintain its presence by force, fire, bloodshed and violence. That domination is political, administrative, cultural, economic, legal and social, and thus extends to all sectors of the country's life.

84. What is more, the management of the country's affairs has always been in the hands of a police State, as is the case in the most unadulterated, that is, the most archaic and outmoded, form of colonialism.

85. Finally, this colonialism is now striving, like all forms of outmoded imperialist domination, to maintain its foothold by means of the systematic extermination of the "élite" and, ingeneral, of all the dynamic forces in the country.

86. In the process, many innocent people are being crushed and swept aside by a wave of brutality which outrages the conscience of mankind.

87. As some previous speakers have pointed out, in the specific case of Portuguese colonialism in Angola, the country's resources are being exploited by means of a system of forced labour which is enforced permanently and automatically—and that is its special feature—as a result of increasing and recurring indebtedness.

88. The victims who are condemned to forced labour sign a contract with the exploiters, whether public or private. They are compelled to buy what they need from their masters at prohibitive prices so that they sink ever deeper into debt and thus come to form a class of lifelong slaves. The authorities stop at no exaction or brutality in order to repress any move to seek justice.

89. Moreover, as is the case with any unadulterated form of colonialism, movements of emancipation such as that of the valiant Angolan people are branded as foreign-inspired and financed. It is an old story. In the last twenty or thirty years, we have heard it said that African or Asian nationalist movements were inspired and financed by the Germany of Hitler, the Italy of Mussolini, the America of Roosevelt, the Soviet Union of Stalin or Khrushchev, etc., etc. God knows what form the accusation will take tomorrow! The conscience of men is never quiet. To ease their guilt and to defend themselves before public opinion, they are quick to fabricate excuses by accusing others.

90. We shall not repeat the painful account of the inhuman repressive measures which the Portuguese

hésitations et continuer les mêmes pertes de temps qui ont marqué les débuts du débat sur le Congo, contribuant ainsi à empoisonner l'atmosphère internationale et à ruiner le prestige de l'Organisation des Nations Unies.

82. C'est de cette manière que se présente à notre avis, dans le cadre des Nations Unies, la crise tragique de l'Angola. A l'ONU, on assiste à un dialogue de sourds entre le Portugal, d'une part, et les pays épris de liberté, d'autre part.

83. La question d'Angola n'est qu'un nouveau cas particulier du phénomène général qu'est l'exploitation de l'homme par l'homme et que l'on appelle colonialisme. Nous n'allons pas nous y attarder. Comme tous les pays colonisés, l'Angola subit toutes les formes de domination imposées par un pays étranger résolu à maintenir sa présence par la force, le feu, le sang et la violence. Cette domination est à la fois politique, administrative, culturelle, économique, juridique et sociale. Elle s'étend donc à tous les secteurs de la vie du pays.

84. De plus, la direction des affaires s'est toujours trouvée entre les mains d'un Etat policier, comme c'est le cas pour tout colonialisme sous sa forme la plus pure, c'est-à-dire la plus archaïque et la plus révolue.

85. Enfin, ce colonialisme veut maintenant s'imposer par tous les moyens de la domination impérialiste de la vieille école, et notamment par l'extermination systématique de l'élite et, d'une manière générale, de toutes les forces vives du pays.

86. En cours de route, un grand nombre d'innocents sont broyés et balayés par ce courant meurtrier qui révolte la conscience humaine.

87. Dans le cas particulier du colonialisme portugais en Angola, comme l'ont déjà souligné certains de mes collègues, l'exploitation des ressources du pays se fait au moyen d'un travail forcé rendu automatique et — c'est là sa caractéristique — permanent par un mécanisme de dettes toujours augmentées et renouvelées.

88. Les victimes, condamnées au travail forcé, signent un contrat avec les exploitants officiels ou privés. Elles sont forcées de s'approvisionner chez leur maître à des prix prohibitifs, de sorte que, les dettes augmentant sans cesse, ces travailleurs se trouvent être transformés en esclaves à perpétuité. On ne recule devant aucune exaction ni aucun sévice pour réprimer tout mouvement en faveur de la justice.

89. En outre, comme pour tout colonialisme dans sa forme la plus pure, les mouvements d'émancipation tels que celui du vaillant peuple angolais sont accusés d'être à la solde de l'étranger. C'est là une vieille histoire. Dans les 20 ou 30 dernières années, nous avons entendu dire que les nationalismes africain ou asiatique étaient tour à tour provoqués et payés par l'Allemagne de Hitler, l'Italie de Mussolini, l'Amérique de Roosevelt, l'Union soviétique de Staline ou de Khrouchchev, etc. Dieu seul sait comment, demain, se présentera l'accusation. La conscience humaine ne manque jamais d'avoir peur d'elle-même. Pour se soulager et pour se défendre devant l'opinion publique, elle ne tarde pas à se fabriquer des excuses en accusant autrui.

90. Nous nous abstiendrons de répéter les observations tragiques sur la répression inhumaine à

armed forces have carried out in Angola: they have been fully described by preceding speakers. In this short statement, we have attempted briefly to give a bird's-eye view of the dying phenomenon of colonialism and to make the point that, although the Portuguese Government may cherish a pack of illusions, the Security Council cannot remain passive in the face of these destructive excesses.

91. It has been our impression that Portuguese colonial policy is seeking to take advantage of the present international situation in order to gain time and maintain a position which can only be described as medieval. This impression is strengthened by the rumours which are now current and which would render worthless any recommendation or resolution urging the need for justice and humanity.

92. In this day and age, everyone is convinced that classical colonialism is incompatible with the spirit of the times. Nor can anyone continue to take seriously the attempt to invoke Article 2, paragraph 7, of the Charter, which has quite rightly been described as a "chastity belt" and which right-thinking people can no longer approve when its purpose is to defend a decaying imperialism.

93. Finally, no one can remain a silent witness of such horrible acts of genocide as the crimes now being committed by the Portuguese Government in Angola.

94. In the circumstances, it is perfectly logical to expect the Security Council to adopt clear and firm decisions based on three fundamental principles in any conflict between the forces of patriotic idealism and archaic imperialism. The three principles in question are: First, full support for movements of national liberation aimed at the achievement of positive, unequivocal and immediate independence; secondly, condemnation of all acts of violence and extermination perpetrated by the Colonial Power, whose crimes are setting off a pernicious chain reaction; thirdly, the adoption of appropriate sanctions in the event that the colonial Power should complicate the situation by intensifying the régime of terror and thus bringing about an inevitable deterioration in international relations.

95. This three-way approach is of cardinal importance. We are led to this conclusion by the bitter experience of the recent past—I am referring to the Congo. Almost everyone here present will remember the early days of the debate on the Congo crisis in the Security Council, in particular, the first few meetings. The timidity of the first resolutions adopted on the Congo resulted from failure to take vigorous action, procrastination and above all, haggling over words in order to avoid offending the Power guilty of aggression. The immediate effect of those weak resolutions was to make the colonial Power more obdurate, to complicate the crisis and to necessitate the subsequent resumption of the debate in the Security Council with a view to producing more vigorous resolutions, which continued to be treated with the same contempt on the part of the colonial Power. We then witnessed a steady deterioration in the tragic situation until, finally, the crisis has come to affect the United Nations itself.

laquelle se livrent les forces armées portugaises en Angola: ces observations, les orateurs qui m'ont précédé les ont faites, amplement. Nous nous efforcerons, quant à nous, dans cette brève intervention, de présenter une vue à vol d'oiseau du phénomène mourant du colonialisme, et nous déclarons que, si le Gouvernement portugais se berce d'un amas d'illusions, le Conseil de sécurité, lui, ne doit pas rester inactif devant cet égarement destructeur.

91. Nous avons l'impression que la politique colonialiste portugaise veut profiter des circonstances internationales actuelles pour gagner du temps et se maintenir dans une attitude qui ne peut plus être qualifiée que de moyenâgeuse. Cette impression est renforcée par les bruits qui courent ces jours-ci et qui tendent à vider de son contenu toute recommandation ou décision de nature à nous orienter vers la voie de la justice et de l'humanité.

92. Tout le monde est convaincu, de nos jours, que le colonialisme classique et l'esprit du siècle sont incompatibles. Personne, en outre, ne peut plus prendre au sérieux le recours au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, qualifié à juste titre de "ceinture de chasteté" et qui ne satisfait plus aucun jugement droit lorsqu'il est utilisé pour défendre un impérialisme moisi.

93. Enfin, nul au monde ne saurait garder le silence devant les horribles actes de génocide que sont les crimes commis actuellement par le Gouvernement portugais en Angola.

94. Dans ces conditions, il n'est que logique de s'attendre que le Conseil de sécurité prenne des décisions claires et fermes fondées sur les trois considérations fondamentales suivantes, qui doivent nous inspirer dans tout conflit opposant les forces de l'idéal patriotique aux forces de l'impérialisme archaïque: premièrement, l'appui sans réserve aux mouvements de libération nationale en vue d'une indépendance immédiate, sans équivoque ni ambiguïté; deuxièmement, la condamnation de tous les actes de violence et d'extermination perpétrés par la puissance coloniale qui, par les crimes qu'elle commet, ouvre un cercle vicieux infernal; troisièmement, des sanctions appropriées dans le cas où la puissance coloniale compliquerait la situation par l'accentuation du régime de terreur qui, par la force des choses, amène une détérioration de la situation internationale.

95. Le "trépied" que forment ces trois considérations est d'une importance capitale. C'est précisément l'expérience amère du passé récent qui nous conduit à cette idée: je pense au Congo. Presque tous les représentants ici présents se rappellent les premiers jours des débats sur la crise congolaise au Conseil de sécurité, et surtout les séances du début. La timidité des premières résolutions adoptées sur le Congo provenait d'un manque d'action énergique, d'une certaine attitude favorable aux atermoiements et surtout d'un "marchandage" de vocabulaire dont l'objet était de ne pas offenser la puissance coupable d'agression. La faiblesse de ces documents a eu pour résultat immédiat l'entêtement de la puissance coloniale, la complication de la crise et la reprise ultérieure des débats au Conseil de sécurité en vue d'obtenir des résolutions plus énergiques, lesquelles étaient toujours reçues avec le même mépris par la puissance coloniale. On a assisté ensuite à l'aggravation sans cesse croissante de la tragédie et, enfin, la crise est venue affecter l'Organisation des Nations Unies elle-même.

96. Although the Congo crisis and the tragic events in Angola differ in their outward manifestations, they both have one basic feature in common, namely, the phenomenon of the domination of man by man which, in Angola, takes the form of classical colonialism, while, elsewhere, we had modern neo-colonialism or a combination of both these forms.

97. The question therefore is whether the Security Council intends to shoulder its responsibilities both as a protector of peace and freedom throughout the world and as a far-sighted and discerning body in tune with the time and age, or whether it is to be paralysed by a policy of expediency and thus lag behind the swift march of modern events.

98. It is no secret that the political thinking of the Portuguese Government on the subject of colonialism is several centuries out of date. Its attitude is astonishingly out of keeping with the times. Both in spirit and method, it belongs to the epoch of the great imperialist adventures. That is why Portugal is incapable of realizing not only that bloody measures of repression are futile, but that such acts of violence often have precisely the opposite effect to the one intended. The blood of patriots never fails to ensure the triumph of freedom and independence and the defeat of the oppressor. There is no exception to this rule.

99. What is more, all the Portuguese arguments have become merely a tedious repetition of the old familiar arguments of the colonialism of yesteryear as they were expounded not so long ago in the United Nations.

100. The Moroccan delegation has concentrated on the role to be played by the Security Council in this bitter colonial tragedy because sound logic dictates that the United Nations should profit by recent experience and put the situation right.

101. In the first place, it has become customary to talk of the welfare of peoples and their economic development. Now the first prerequisite, the sine qua non, of all development is freedom. Otherwise, any aid or assistance given to a country dominated by colonialism—be it the classical or neo-classical variety—finds its way into the pockets of those who directly or indirectly exercise power. In the second place, since the world-wide movement of liberation is now irreversible, all attempts at assimilation and all acts of violence are futile; the use of force ultimately recoils against the oppressors. Finally, the greater the ordeal, the closer the hour of liberation. In the case of Angola the process of liberation will be further accelerated by the fact of its geographical situation in the whole of Africa. No African country can remain indifferent to the Angolan movement of liberation, or stand idly by in the face of the acts of genocide being perpetrated by the Portuguese Government. The peoples of all these countries will do their duty as men and as Africans. As a result of that very fact, the crisis has become an international issue.

102. Although world peace is the common ideal of all countries, the value of peace will remain very relative, and even very limited, so long as the relationship

96. Si la crise congolaise et la tragédie de l'Angola diffèrent dans leurs manifestations extérieures et apparentes, elles participent toutes deux d'une même essence intrinsèque qui est le phénomène de la domination de l'homme par l'homme soit sous la forme du colonialisme classique, comme en Angola, soit sous la forme du néo-colonialisme moderne, ou sous les deux formes ailleurs.

97. La question qui se pose est donc de savoir si le Conseil de sécurité va prendre ses responsabilités à la fois en qualité de protecteur de la paix et de la liberté partout dans le monde, et en qualité d'organisme prévoyant et lucide œuvrant conformément aux idées dominantes de notre temps et de notre siècle, ou si le jeu de la politique adaptée aux circonstances va paralyser son action et la maintenir ainsi en retard par rapport au cours rapide des événements de notre époque.

98. Il n'est un secret pour personne que la pensée politique du Gouvernement portugais en matière de colonialisme est en retard de quelques siècles. Le décalage entre elle et l'époque contemporaine représente un écart vertigineux. Par l'esprit et par la méthode à la fois, elle appartient au temps des grandes aventures impérialistes. De ce fait, elle est incapable de se rendre compte, non seulement de l'inutilité de répressions sanguinaires, mais aussi des résultats absolument opposés auxquels ces actes de violence aboutissent en fin de compte. Le sang des patriotes ne manque jamais d'assurer la victoire de la liberté et de l'indépendance, et la défaite de l'opresseur. Il n'y a pas d'exception à cette règle.

99. Par ailleurs, tous les arguments portugais ne sont qu'une répétition fastidieuse des vieilles thèses familières du colonialisme d'antan, telles qu'elles étaient exposées naguère au sein de notre Organisation.

100. Si la délégation marocaine s'est concentrée sur le rôle que doit jouer le Conseil de sécurité dans cette déplorable tragédie coloniale, c'est parce que toute logique saine exige de notre Organisation de profiter de l'expérience récente et de remettre les choses à leur place.

101. On sait qu'il est d'usage, de nos jours, de parler du bien-être des peuples et de leur développement économique. Or, la première condition, la condition sine qua non, de tout développement quel qu'il soit, est la liberté. Si cette condition n'est pas réalisée, toute aide ou assistance donnée à un pays dominé par le colonialisme — classique ou nouveau — rentre dans la poche de ceux qui le dominent, directement ou indirectement. D'autre part, le mouvement de libération internationale étant aujourd'hui irréversible, toute tentative d'assimilation et tout acte de violence sont vains; la force finit par se retourner contre les oppresseurs. Enfin, plus l'épreuve est grande, plus l'heure de la libération est proche. Dans le cas de l'Angola, le processus de libération sera encore accéléré du fait que ce pays se trouve faire partie du cadre africain. Aucun pays africain ne peut rester indifférent devant le mouvement de libération angolais, ni se croiser les bras devant les actes de génocide du Gouvernement portugais. Chacun de ces pays fera son devoir d'homme et d'Africain. De ce fait, la crise est déjà devenue une crise internationale.

102. Si la paix internationale est l'idéal commun à tous les pays du monde, la valeur de la paix restera très relative, et même très limitée, aussi longtemps

between two peoples in certain countries like Angola is that of master to slave. While certain aspects of peace are proper subjects for negotiation at Geneva or elsewhere, other aspects of that same peace depend on the decisions to be taken by the Security Council with regard to problems affecting the independence and security of small countries like Angola.

103. There is a growing trend of opinion in favour of keeping Africa out of the cold war. This is of course desirable, but it does not mean that Africa is to be kept out of the cold war in order to remain in the grip of colonialism, whatever its form.

104. To conclude, I repeat the following propositions which merit our attention.

105. First, while Portuguese colonialism is the factor mainly responsible for the tragedy and suffering of the Angolan people, a large measure of responsibility lies with the powerful foreign interests in Angola which are guilty both of colonial complicity and neo-colonialism.

106. Secondly, Portuguese policy is out of date. That is why arguments against the official policy of the Portuguese Government simply fall on deaf ears and are patently futile.

107. Thirdly, the concern of all the African countries with this great tragedy shows that any improvement or deterioration in the situation is bound to have international repercussions, favourable or unfavourable, depending on the position adopted by the Security Council in the light of recent experience.

108. Fourthly, that position, if it is to be consistent with the spirit of the times, and with the spirit and letter of the Charter and of United Nations resolutions, should be based on three fundamental principles which are: immediate freedom for Angola, the respect for human rights and protection against the slaughter now in progress and the assumption by the United Nations of a positive role as arbiter. Consequently, Angola should be entitled to immediate independence. The systematic slaughter being perpetrated by the Portuguese Government should be condemned without delay and the specific measures to be taken by the Security Council in implementation of its decisions should be defined and proclaimed in unequivocal terms. The course of wisdom is to avoid becoming bogged down in half-measures, and to waste no time in coming to the defence of the life and liberty of an oppressed people.

109. Mr. BERARD (France) (translated from French): This is the second time in less than three months that the Security Council has been convened to consider the situation in Angola. At our meeting on 10 March [944th meeting] I had the opportunity of expressing my Government's misgivings and explaining its doubts concerning the propriety of referring this question to the Council as "a situation likely to endanger the maintenance of international peace and security".

110. An institution will retain its value only if it is not abused. My Government is convinced that the United Nations and its various organs will not continue to enjoy their prestige and authority in the world unless

que, dans certains pays comme l'Angola, les rapports entre deux peuples devront rester des rapports de maîtres à esclaves. Si certains facteurs de la paix sont matières à négociation, à Genève ou ailleurs, d'autres facteurs de cette même paix résident dans les décisions que doit prendre le Conseil de sécurité à propos des problèmes relatifs à l'indépendance et à la sécurité de petits pays comme l'Angola.

103. Un courant d'opinion de plus en plus fort demande que l'Afrique soit maintenue en dehors de la guerre froide. C'est certes souhaitable, mais cela ne signifie pas que l'Afrique doit être maintenue en dehors de la guerre froide pour être laissée entre les mains du colonialisme, sous quelque forme que ce soit.

104. Pour conclure, je résumerai comme suit les considérations qui méritent de retenir notre attention en la matière.

105. Premièrement, si le colonialisme portugais est le plus grand responsable de la tragédie et des souffrances du peuple angolais, la présence des grands intérêts étrangers en Angola porte également une grande part de responsabilité, car ils sont les complices néo-colonialistes du colonialisme.

106. Deuxièmement, la politique portugaise ne correspond plus aux conceptions de notre temps. C'est pourquoi les polémiques avec la thèse officielle du Gouvernement portugais ne sont autre chose qu'un dialogue de sourds, manifestement vain.

107. Troisièmement, l'intérêt que portent à cette immense tragédie tous les pays africains prouve que toute amélioration ou toute complication de ce problème ne manquera pas d'avoir des répercussions internationales, heureuses ou graves selon l'attitude qu'adoptera le Conseil de sécurité, et cela à la lumière de l'expérience des récents événements.

108. Quatrièmement, cette attitude, pour être conforme à l'esprit du siècle, à la lettre et à l'esprit de la Charte et des résolutions des Nations Unies, doit s'inspirer des trois principes fondamentaux que sont: la liberté immédiate de l'Angola, le respect de l'homme — qu'il s'agit de protéger du massacre — et le rôle positif de l'Organisation des Nations Unies en tant qu'arbitre. Par conséquent, le droit à l'indépendance de l'Angola doit être immédiat. La condamnation des carnages systématiques commis par le Gouvernement portugais doit être prononcée sans retard, et il faut définir et proclamer sans ambiguïté les mesures concrètes que le Conseil de sécurité doit adopter pour appliquer ses décisions. La sagesse ne peut consister à s'enliser dans des demi-mesures; elle consiste plutôt à ne pas perdre de temps avant de se porter à la défense de la vie et de la liberté d'un peuple opprimé.

109. M. BERARD (France): Pour la seconde fois en moins de trois mois, le Conseil de sécurité est convoqué à propos de la situation en Angola. A la séance du 10 mars [944ème séance], j'ai eu l'occasion d'exprimer les hésitations de mon gouvernement; j'ai dit ses doutes quant à la légitimité de soumettre cette question au Conseil comme "une situation mettant en danger la paix et la sécurité internationales".

110. Une institution ne garde sa valeur que s'il n'en est pas abusé. Mon gouvernement est convaincu que les Nations Unies et leurs divers organes ne conserveront dans le monde leur prestige et leur autorité

they take care to adhere strictly to their terms of reference and do not seek to exercise functions which they do not possess or to exceed their prescribed sphere of competence, the limits of which have been clearly defined in the Charter.

111. My Government's point of view remains unchanged and its basic position on the question before us is still as indicated in my statement in the Council on 10 March 1961.

112. In its resolution of 20 April 1961 [1603 (XV)] the General Assembly decided to appoint a sub-committee consisting of five members "to examine the statements made before the Assembly concerning Angola, to receive further statements and documents, to conduct such inquiries as it may deem necessary and to report to the Assembly as soon as possible". A Press release has been issued informing us of the composition of the Sub-Committee and of the fact that it held its first meeting on 26 May.

113. It is, in any event, open to question whether further discussion in the Council would not have been better informed, more solidly based on facts and more effective had the Sub-Committee's conclusions and the results of its work been previously available.

114. Furthermore, experience has already taught us that there is, unfortunately, no magic formula for dealing with matters such as the one before us today. Internal factors are so complex that zeal in arousing the international conscience must be tempered with caution. Such problems are frequently more amenable to solution by means of patient and honest discussion than by recourse to denunciation or censure.

115. There is another comment I should like to make at this stage in my statement. We must not forget that all of us are bound by the provisions of the Charter. The primary condition, the sine qua non for the maintenance of world peace is that each one of us should make a point of observing those provisions and should ensure the scrupulous fulfilment of the commitments we assumed on joining the United Nations.

116. It has happened all too frequently in recent months that Members of our Organization have been more concerned with denouncing the shortcomings of which, with greater or lesser justification, they have accused other States, than with asking themselves whether they too are not open to similar or even graver criticism. Without troubling themselves to consider whether, in conformity with the provisions of the Charter, they were applying the rules of democracy in their own countries in practice as well as in theory, whether they were pursuing a genuinely peaceful policy and whether they were loyally, honestly and conscientiously refraining from all interference in the affairs of other States, they have sought to put other Governments and nations in the dock. When a State which keeps tens of millions of people of other nationalities under totalitarian domination sets itself up as the apostle of the independence of peoples and of respect for human rights, there is room for concern at the discredit which that pose is likely to bring upon our Organization.

117. A document such as the one distributed to us would appear to be more concerned with attacking the Western Powers and the defensive NATO organization

que dans la mesure où ils prendront soin de se conformer strictement à leurs attributions, sans chercher à se prévaloir de fonctions qui ne seraient pas les leurs, et sans chercher à déborder le cadre prescrit à leurs activités et dont la Charte a nettement précisé les limites.

111. Le point de vue de mon gouvernement n'a pas changé et son jugement de principe sur la question qui nous est soumise reste celui que j'avais déjà fait connaître au Conseil le 10 mars dernier.

112. Par sa résolution du 20 avril 1961 [1603 (XV)], l'Assemblée générale a décidé de créer un sous-comité de cinq membres "chargé d'examiner les déclarations faites devant l'Assemblée au sujet de l'Angola, de recevoir d'autres déclarations et documents, d'exécuter toutes enquêtes qu'il jugera nécessaires et de rendre compte à l'Assemblée le plus tôt possible". Un communiqué de presse nous a appris que le Sous-Comité avait tenu, le 26 mai, sa première séance et nous a informés de sa composition.

113. On peut se demander si les nouveaux débats du Conseil n'auraient pas, de toute manière, été plus documentés, mieux fondés et plus efficaces si les conclusions du Sous-Comité et les résultats de ses travaux avaient été connus auparavant.

114. L'expérience nous a déjà appris, d'ailleurs, que, dans le cas de questions telles que celles que nous examinons aujourd'hui, il n'existe malheureusement pas de recette magique. Les éléments d'ordre intérieur sont suffisamment complexes pour que le zèle déployé en vue d'alerter la conscience internationale soit tempéré d'une certaine prudence. De tels problèmes ont souvent plus de chance de trouver leur solution dans le cadre d'un dialogue patient et honnête que par le moyen de condamnations ou d'anathèmes.

115. Je voudrais, à ce point de mon intervention, formuler une autre remarque. Nous ne devons pas oublier que les prescriptions de la Charte sont des devoirs qui s'imposent à chacun d'entre nous. La première condition, la condition essentielle du maintien de la paix dans le monde est que chacun de nous s'attache lui-même à les respecter et s'astreigne à observer scrupuleusement les obligations qu'il a souscrites en adhérant à l'ONU.

116. Trop souvent, au cours de ces derniers mois, nous avons vu des membres de l'Organisation plus préoccupés de dénoncer les manquements dont, avec plus ou moins de justification, ils accusaient d'autres Etats, que de se demander si eux-mêmes ne tombaient pas sous le coup de critiques analogues, ou plus graves encore. Sans se soucier de savoir si, au regard des stipulations de la Charte, ils faisaient prévaloir chez eux, non seulement en théorie mais en pratique, les règles de la démocratie, s'ils menaient bien une politique véritablement pacifique, s'ils s'abstenaient en toute loyauté, sincérité et conscience d'une ingérence quelconque dans les affaires d'autres Etats, ils prétendaient mettre d'autres gouvernements ou d'autres nations au pilori. Quand se pose en apôtre de l'indépendance des peuples et du respect des droits de l'homme un Etat qui maintient sous une domination totalitaire des dizaines de millions d'allochtones, on doit s'inquiéter du discrédit que pareille attitude peut faire retomber sur l'Organisation des Nations Unies.

117. Tel document qui nous a été distribué paraît davantage témoigner du souci d'attaquer les puissances occidentales et l'organisation défensive qu'est

and with deepening antagonism than with searching for a solution that would take into account the legitimate interests of the people concerned. There is every reason to fear that a Power which is always ready to make each and every problem, whether international or not, into a new cold war conflict, will endeavour to inject into the problem now before us subversive elements which, to put it bluntly, are hardly calculated to promote the interests of the peoples of Angola and of neighbouring States. Yet it is precisely the protection, welfare and future of these peoples that, alone, should concern us here.

118. I now come to the crux of the matter, to the tragic situation at present prevailing in Angola which my delegation and country view with sympathy and profound concern. While it is true that our knowledge of the recent events in Angola is incomplete, enough information is available to make it clear that there have been clashes and bloodshed, particularly between black and white, that massacres have occurred and that violent measures have been taken by the Portuguese forces. We are disturbed by the account of these events because they involve human suffering and loss of life which my country particularly deplures. In the face of the deterioration of the situation in Angola in recent months, the African States and, more especially, those neighbouring on Angola, which have a sense of unity with their brothers of the same race on the other side of the frontier, have been swept by strong emotion. We fully understand and share their concern, emotion and anxiety. We urge that action should be taken to end all these acts of violence, which we deprecate and censure, and that consideration should be given to the responsibility of the agitators who, in the pursuit of alien political ambitions, are not hesitating to stir up incidents and disturbances, heedless of their repercussions, the suffering they cause and the victims they leave behind.

119. My country was particularly perturbed to learn of the tragic clashes between people of different races in these territories since it itself makes no distinction or discrimination between whites and blacks. It considers that a civilized State, one truly deserving of that name, cannot be built on racist principles but must recognize the equality of all its inhabitants regardless of their race or religion. This rule, which my country has always sought to apply, must, in its view, also prevail in Africa. We know that Portugal has always recognized and practised racial equality and that it still upholds this principle. As a friend of that country, we earnestly hope that it will recognize the full implications of this principle at the present time.

120. One of the gravest errors which a State or a politician can make is to fail to move with the times. Profound changes, which are as breathtaking and stirring in their rapidity as they are welcome for the progress they represent, have been taking place in the world, particularly in Africa, during the past twenty years. It is our duty to understand, foster and encourage them and to contribute to their development and success. Nothing could be more regrettable, mistaken or tragic than to cling to concepts, ideas and principles which might perhaps have been sound in their day but which are no longer suited to ours. We

l'OTAN, du souci d'accentuer encore les antagonismes, que du désir de rechercher une solution qui tienne compte des intérêts légitimes des populations intéressées. Comment ne pas craindre qu'une puissance toujours prête à transformer chaque problème, qu'il soit international ou non, en un nouveau conflit de la guerre froide, ne s'efforce d'introduire dans ce problème des éléments de subversion dont je dirai, en toute franchise, que j'aperçois mal le bénéfice pour les populations de l'Angola, pas plus que celles des Etats voisins. Or c'est la sauvegarde, c'est le bien-être, c'est l'avenir de ces populations qui seuls doivent ici nous préoccuper.

118. J'en arrive au vif du sujet: la situation tragique qui règne actuellement en Angola et qui émeut et préoccupe profondément ma délégation et mon pays. Certes, nous ne sommes qu'imparfaitement informés des événements qui se sont déroulés ces temps derniers en Angola. Nous en savons cependant suffisamment pour nous rendre compte que des heurts sanglants se sont produits, en particulier entre noirs et blancs, que des massacres ont eu lieu, que des actions violentes ont été menées par les forces portugaises. Le récit de tous ces événements nous bouleverse, car ils impliquent des souffrances, des morts d'hommes, auxquelles mon pays se montre particulièrement sensible. Devant l'aggravation de la situation en Angola au cours de ces derniers mois, une intense émotion s'est emparée des Etats d'Afrique, et plus spécialement des Etats voisins, qui se sentent solidaires de leurs frères de race, de l'autre côté de leurs frontières. Ces soucis, cette émotion, ces inquiétudes, nous les comprenons pleinement et nous les partageons. A toutes ces violences — que nous blâmons et condamnons — nous demandons qu'il soit apporté un terme, sans pour autant oublier la responsabilité des agitateurs qui, pour servir des ambitions politiques étrangères, n'hésitent pas à provoquer des incidents et des troubles, ne se souciant guère des répercussions, qu'ils risquent d'avoir, ni des souffrances et des victimes qu'ils provoquent.

119. L'émotion avec laquelle mon pays a appris les heurts tragiques qui ont mis aux prises les habitants de race différente de ces territoires est d'autant plus vive qu'il ignore, pour sa part, toute distinction, toute séparation, toute discrimination entre blancs et noirs. Il estime qu'un Etat civilisé vraiment digne de ce nom ne peut être fondé sur des principes racistes, mais doit admettre l'égalité de tous ses habitants à quelque race ou religion qu'ils appartiennent. Cette règle, qu'il s'est toujours attaché à appliquer, doit, à son avis, prévaloir également en Afrique. Nous savons que l'égalité des races a toujours été reconnue et pratiquée par le Portugal, qui continue de s'en réclamer. Avec toute l'amitié que nous lui portons, nous exprimons le vif souhait qu'il tire de ce principe toutes les conséquences qui doivent en résulter aujourd'hui.

120. Une des plus grandes fautes que puisse commettre un Etat ou un homme politique est de ne pas suivre son temps. Des transformations profondes — aussi fulgurantes et enthousiasmantes dans leur rapidité que bienvenues par le progrès qu'elles représentent — se sont produites depuis 20 ans dans le monde, et en particulier en Afrique. Notre devoir est de les comprendre, de les favoriser, de les encourager, de contribuer à leur développement et à leur succès. Rien ne serait plus fâcheux, rien ne serait plus erroné, plus tragique, que d'en rester à des conceptions, à des idées, à des principes qui furent

must know how to respond to the will of the people, how to adapt ourselves to new circumstances and, often, even how to anticipate them. We should like to believe that these ideas are reflected in the recent statements by the Head of the Portuguese Government. My delegation wishes to make it clear that it would warmly welcome an early change in the economic, social and political conditions in Angola. We hope that such a change will come soon and that it will be decisive. We trust that the Portuguese people's realism, intelligence and generosity will prevail, since they cannot fail to recall that their country's prestige in the world was always at its highest when it was in the vanguard of international and interracial collaboration.

121. These are the points of principle and the factual considerations by which my delegation will be guided in casting its vote.

The meeting rose at 5.10 p.m.

peut-être bons à leur époque, mais qui ne seraient plus adaptés à la nôtre. Il faut savoir répondre à la volonté des peuples, se plier aux conditions nouvelles, souvent même les devancer. Nous voulons espérer que c'est l'écho de telles préoccupations que nous trouvons dans les récentes déclarations du Chef du Gouvernement portugais. Ma délégation tient à souligner avec force qu'une transformation prochaine dans les conditions économiques, sociales et politiques en Angola recueillerait toute notre faveur. Nous la souhaitons rapide et décisive. Nous voulons faire confiance au réalisme, à l'intelligence et à la générosité du peuple portugais, qui ne peut manquer de se rappeler que jamais le prestige de son pays dans le monde n'a été plus grand que lorsqu'il a su, au cours de l'histoire, se placer à l'avant-garde de la collaboration entre les peuples et entre les races.

121. Telles sont les considérations de principe et de fait qui inspireront ma délégation lors du vote.

La séance est levée à 17 h 10.